

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 3

März 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 10 Infos aus dem Meldeamt
- 12 Schlachthof Telfen
- 13 Restaurierung der Maria Hilf Kirche
in Seis

FAMILIE & SOZIALES

- 15 Eine Welt Gruppe

WIRTSCHAFT

- 20 Bauernjugend
- 22 Tourismusverband

VEREINE

- 24 Laufgemeinschaft Schlern

JUGEND & SENIOREN

- 28 Projekttag zur Berufserkundung
in der Mittelschule



Foto Helmut Rier

**Sportzentrum
Telfen
S. 12**

**Pistenretter
gesucht!
S. 18**

**Pfarrchor
Seis
S. 29**

LAMPL COOKING EVENT

2.0

21.03.2019 –
23.03.2019



21.
03.

Cena a 4 mani mit Sternekoch Herbert Hintner

6-Gänge-Menü

Cena a 4 mani con lo chef stellato Herbert Hintner

Menu di 6 portate



22.
03.

Tapas-Abend mit Dessertshow

Produktpräsentation von Floriamo

Serata tapas con dessert show

Presentazione prodotti Floriamo

23.
03.

Lampls Gourmetdinner – Tradition trifft auf Moderne

6-Gänge-Menü // Käseverkostung mit Capriz // Verkostung von Produkten vom Tälerhof

Cena gourmet Lampl – La tradizione incontra la modernità

Menu di 6 portate // Degustazione di formaggi Capriz // Degustazione di prodotti del maso Tälerhof



ZUM LAMPL

bar & restaurant

Hotel Lamm // Kastelruth/Castelrotto

Tischreservierung/Prenotazione tavoli:

+39 0471 706 343 // info@lamm-hotel.it



Lampl-Küchenchef/
Lo chef del Lampl
Marc Oberhofer

#welovelamm

#welovewhatwedo

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS MÄRZ COMPLEANNI DEL MESE DI MARZO

Josefine Tirlir Wwe. Lageder (Villa Seceda, Grondlbodenweg 4), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.03.1939

Josefa Trocker Rier, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.03.1935

Friedrich Marmsoler, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.03.1933

Martin Fill, wohnhaft in Seis, geb. am 05.03.1939

Johanna Prossliner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.03.1935

Mario Cecchi, residente a Siusi, nato il 05.03.1927

Brigitte Rier Wwe. Trocker, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.03.1936

Carolina Trebo, wohnhaft in Überwasser, geb. am 06.03.1927

Josef Stolz, wohnhaft in Tagusens, geb. am 07.03.1939

Maria Mauroner Wwe. Mayrl (Verlay), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.03.1924

Christine Malfertheiner Wwe. Mahlknecht, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.03.1934

Julia Goller Wwe. Puntel (Pfanzelt), wohnhaft in Seis, geb. am 09.03.1934

Maria Wörndle Rier (Zanner-Moidl), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.03.1929

Sonia Menestrina, residente a Siusi, nata il 10.03.1932

Paula Schieder Wwe. Trocker,

wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.03.1934

Carolina Rier Wwe. Perathoner (Monte Piz), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.03.1932

Urban Rier (Zatzer-Urban), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.03.1931

Josef Rier, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.03.1936

Josefine Malfertheiner Perathoner, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.03.1932

Maria Kasslatter Wwe. Verginer, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 17.03.1933

Anna Wanker Wwe. Goller, wohnhaft in Pufels, geb. am 18.03.1935

Marta Regele Wwe. Burgauner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.03.1939

Juliane Plunger Wwe. Rassler, wohnhaft in Seis, geb. am 20.03.1933

Katharina Tirlir Wwe. Jaider, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.03.1938

Wilhelm Wanker (Prantner-Willi), wohnhaft in Tisens, geb. am 21.03.1933

Franz Hofstätter, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.03.1938

Cäcilia Mayr Wwe. Nössing, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.03.1930

Paul Fill, wohnhaft in St. Michael, geb. am 27.03.1938

Elisabeth Gerstgrasser Wwe.

Plant, wohnhaft in Seis, geb. am 27.03.1936

Maximilian Plunger, wohnhaft in Seis, geb. am 28.03.1937

Paul Malfertheiner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1935

Karolina Silbernagl Wwe. Rier (Haus Schlernblick), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.03.1927

Bruno Stuflesser (Da Digon), wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 29.03.1935

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

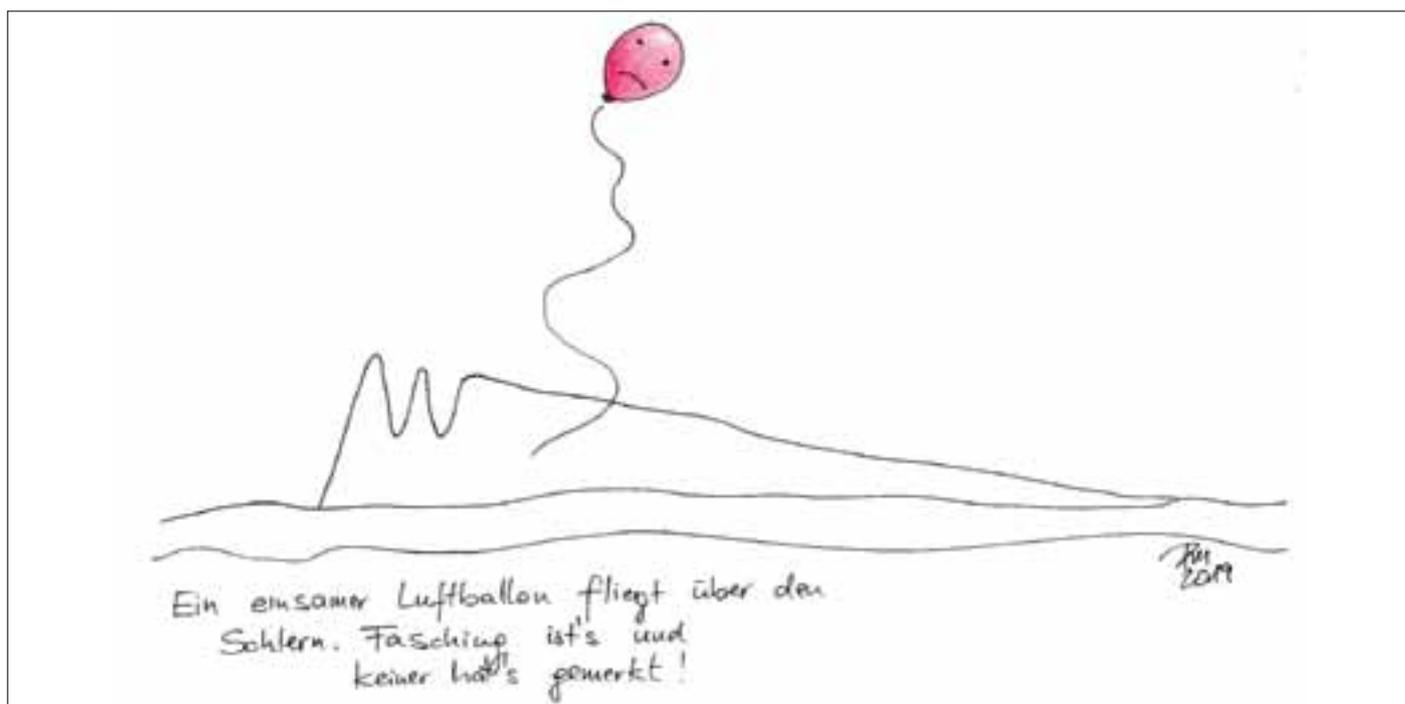
GEBURTEN - NASCITE

■ **Lenny Mulser**, geboren am 24.01.2019 in Brixen

■ **Emily Jaider**, geboren am 02.02.2019 in Bozen

VERSTORBENE - DECEDUTI

Profanter Esther, 63 Jahre
Frescura Wwe. Boscolo Dorotea, 87 Jahre



ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03. März	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke 0472 833038
09./10. März	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
16./17. März	Völs 0471 725373, Mozart Apotheke 0472 834588
23./24. März	St. Christina 0471 792106, Apotheke Am Rosslauf 0472 201714
30./31. März	Kastelruth 0471 706323, F.B. Hofapotheke 0472 835642

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

02./03. März	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
09./10. März	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
16./17. März	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
23./24. März	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
30./31. März	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. März	Dr.in Santifaller, Tel. 334 1471777
09./10. März	Dr. Piccoliori, Tel. 348 3301004
16./17. März	Dr. Kostner, Tel. 347 2297492
23./24. März	Dr. Tröbinger, Tel. 335 6844944
30./31. März	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	08:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	08:00-11:30 Uhr
FR	08:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	08:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	08:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO	08:00-11:30
DI	08:00-11:30
MI	08:00-11:30, 15:00-17:00
DO	08:00-11:30
FR	08:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	09:00-11:00 Uhr
MI	09:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	09:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

KINDERÄRZTIN

Dr.in Sonia Ganterer ist die neue Kinderärztin der Gemeinde Kastelruth. Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse 10 ist wie folgt geöffnet:



MO	09.30-12.00 Uhr
DI	15.00-17.30 Uhr
MI	09.30-12.00 Uhr
DO	09.30-12.00 Uhr
FR	15.00-17.30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 3393481980 erreichbar.

La Dottoressa Sonia Ganterer sarà la nuova pediatra del Comune di Castelrotto. Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU	09:30 -12:00
MA	15:00-17:30
ME	09:30-12:00
GIO	09:30-12:00
VE	15:00-17:30

Recapito telefonico 3393481980

IMPFUNGEN IM KINDERAMBULATORIUM

Impftermine können jeden Montag von 12 bis 13 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 3393481980.

VACCINI NELL'AMBULATORIO PEDIATRICO

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (tel.3393481980).

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.



E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:

Beratung und Wachstumskontrollen
nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**



Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 21.12.2018 bis zum 07.04.2019 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00 – 12.00 Uhr und von 16.00 – 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden. Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 – 705 444 von 09.00 – 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen.

Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 21/12/2018 fino al 07/04/2019 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 – 705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio);

Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

Il Sindaco - Andreas Colli

Sozialsprenkel und Sanitätssprenkel Eggental-Schlern

Sozialsprenkel Eggental-Schlern, Steineggerweg 3, Kardaun, 39053 Karneid
Tel. 0471 361411, E-Mail: sprenkel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN, im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917 - am MONTAG von 14:30 – 17:00 Uhr
- in KASTELRUTH, im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B, Tel. 0471 705317 - am DONNERSTAG von 10:00 – 12:30 Uhr

Sanitätssprenkel Eggental-Schlern, KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 706086

MO 08:30-9:30 Uhr nur Befundausgabe

MO 09:30-12:00 Uhr

DI 10:30-13:00 Uhr

MI 08:15-13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth, DI 07:30-10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 / 70763, MO-MI-FR 9:30-10:30

Mütterberatung, Tel. 0471 / 707271, MI 14:00-16:00

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 725201

DO 10:30-13:00 Uhr

FR 08:30-12:00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO 07:30-9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 / 725708, MO-FR 11:00-12:00

Mütterberatung, Tel. 0471 / 725502, MI 09:00-11:00

Hebamme, Tel. 0471 / 724048, MO-FR auf Vormerkung

Leistungen:

- Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort
- Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen
- Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung
- Gesundheitsprojekte in Schulen



Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha in Wolkenstein ist auch für Führerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr und von 15:00-16:00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein. Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefonnummer Nr. 333 959 3131.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha a Selva fa servizio per il rinnovo della patente. Ogni giorno dalle ore 9:00-12:00 e dalle ore 15:00-16:00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva. Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131.



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Dezember 2018**

Elenco delle concessioni edilizie - **Dicembre 2018**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
1	02/01/2019	Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Fasslfon, Gasslitter Veronika, Fasslfunerweg 6, Seis - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso Fasslfon, Gasslitter Veronika, Via Fasslfun 6, Siusi</i>
2	03/01/2019	Errichtung einer Stromkabine, Mahlkecht Hütte d. Mahlkecht Mechthild & Co. K.G. Sitz: Seiser Alm/Jochstr. 28, 39040 Seiser Alm - <i>Realizzazione di una cabina elettrica, Mahlkecht Hütte di Mahlkecht Mechthild & Co. S.A.S sede: Alpe di Siusi/Via Joch 28, 39040 Alpe di Siusi</i>
3	09/01/2019	1. Variante - Errichtung eines Wintergartens beim Wohnhaus in St. Valentin, Planer Julius, Malfertheiner Marianna, St. Valentin 15 - 1. Variante - <i>Costruzione di una veranda alla casa di civile abitazione a San Valentino, Planer Julius, Malfertheiner Marianna, S. Valentino 15</i>
4	09/01/2019	1. Variante - Errichtung einer neuen Betriebshalle im Gewerbegebiet "Klingelschmied 2" auf der Gp. 2776/3 in der K.G. Kastelruth, ESTE des Steiner Elmar Sitz: St. Michael 54/1, 39040 Kastelruth (BZ) - 1° Variante - <i>Realizzazione di un nuovo edificio aziendale nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/3 in C.C. Castelrotto, ESTE d. Steiner Elmar sede: San Michele 54/1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
5	09/01/2019	Abbruch des Schuppens Bp. 4195 und Wiederaufbau auf Bp. 4195 und Gp. 4125, Senoner Renate, Seiser Alm - <i>Demolizione del fienile su p.ed. 4195 e ricostruzione su p.ed. 4195 e p.f. 4125, Senoner Renate, Seiser Alm</i>
6	10/01/2019	Umbau des Saunabereichs und eines Ruheraums im Hotel Urthaler, Compatsch 49 Seiser Alm Hotels KG des Urthaler Walter & Co. Sitz: Hauensteinweg 13, 39040 Kastelruth - <i>Ristrutturazione della zona sauna e di una stanza di riposo presso Hotel Urthaler, Compatsch 49, Seiser Alm Hotels Sas di Urthaler Walter & Co. sede: Via Hauenstein 13, 39040 Castelrotto</i>
7	10/01/2019	Zusammenlegung und Zweckänderung von Geschäft in Fitnessstudio, March Aaron, Laurinstr.8, Seis - <i>Incorporazione e cambio della destinazione d'uso da locale in palestra, March Aaron, Via Laurino 8</i>
8	10/01/2019	Errichtung einer Tiefgarage auf der Bp. 1913 und Gp. 31/10, sowie Umbau der Wohnung im Erdgeschoss der Bp. 1913, Obexer Eugen, Mulser Wilhelmina, Obexer Vera, Obexer Simon, Misaltallee 4 - <i>Realizzazione di un garage sotterraneo sulla p.ed. 1913 e p.f. 31/10, nonché ristrutturazione dell appartamento al piano terra della p.ed. 1913, Obexer Eugen, Mulser Wilhelmina, Obexer Vera, Obexer Simon, Viale Misalt 4</i>
9	14/01/2019	Sanierung und bauliche Umgestaltung, Sanierung aller Fenster- und Türelemente, sowie Errichtung eines Zubaues, Zemmer Walter, Rabanser Ilse, Radellerweg 49, Seis - <i>Risanamento e rimodifica, risanamento delle finestre- e porte, nonché costruzione di un ampliamento accessorio, Zemmer Walter, Rabanser Ilse, Via Radell 49, Siusi</i>
10	14/01/2019	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Puntschied", Schieder Anton, St. Vigil 10 - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Puntschied", Schieder Anton, S. Vigilio 10</i>
11	15/01/2019	1. Variante - Außerordentliche Sanierungsarbeiten und bauliche Umgestaltung sowie thermische Sanierung von Fenster und Türen bei der Wohnung m.A. 1 - Bp. 1638, Rungger Heinz, Teissl Bernadette, Burgfriedenstr. 15, Seis - 1. Variante - <i>Lavori di risanamento straordinari e ristrutturazione edilizia nonché risanamento termico di finestre e porte presso l'appartamento p.m. 1 - p.ed. 1638, Rungger Heinz, Teissl Bernadette, Via Burgfrieden 15, Siusi</i>
12	16/01/2019	Erweiterung der bestehenden Almkäserei mit Schaubereich bei der "Gostnerschwaige" auf der Seiser Alm, Mulser Franz - <i>Ampliamento del caseificio esistente con area d'osservazione presso la malga "Gostner" all'Alpe di Siusi, Mulser Franz</i>
13	16/01/2019	Qualitative Erweiterung des Hotel "Rungghof" auf Bp. 642/1 und Gp. 5610/2 - K.G. Kastelruth in der Fraktion Seis in der Gemeinde Kastelruth, Rungghof & Co. K.G. d. Pircher Gerhard Sitz: Seis/Laranzweg 11, 39040 Seis - <i>Ampliamento qualitativo dell'hotel "Rungghof" su p.ed. 642/1 e p.f. 5610/2 - C.C. Castelrotto in frazione Siusi in comune di Castelrotto, Rungghof & Co. KG. d. Pircher Gerhard sede: Siusi/Via Laranz 11, 39040 Siusi</i>

14	17/01/2019	2. Variante - Sanierung, bauliche Umgestaltung und Erweiterung sowie energetische Sanierung mit Erweiterung der Bp. 2194, Sattler Andreas, Sattler Klaus, Patenerweg 2 - <i>2. Variante - Risanamento, ristrutturazione edilizia ed ampliamento, nonchè risanamento energetico con ampliamento della p.ed. 2194, Sattler Andreas, Sattler Klaus, Via Paten 2</i>
15	17/01/2019	1. Variante - Errichtung eines Wohnhauses auf dem Baulos F3 in der Erweiterungszone C-3 Passberg Runggaditsch, Quorum S.G.R.P.A. - Fondo "Q1" Sitz: Tritone Straße 132 187 Rom - <i>1° Variante - Realizzazione di una casa d'abitazione sul lotto F3 nella zona di espansione C-3 Passberg Roncadizza, Quorum S.G.R.P.A. - Fondo "Q1" sede: Via del Tritone 132 187 Roma</i>
16	17/01/2019	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 2 (zwei) Jahre bis zum 14.02.2021 der Baukonzession Nr. 5/2017 vom 02.01.2017 betreffend 2. Variante für die Errichtung von Autoabstellplätzen sowie eines überdachten Fahrradabstellplatzes auf dem m.A. 16 der Bp. 2541 in Kastelruth Dorf, Mulser Norbert, Grondbodenweg 39 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 2 (due) anni fino al 14.02.2014 della concessione edilizia n. 5/2017 del 02.01.2017 riguardante 2. Variante per la realizzazione di posti macchina nonchè di un posto coperto per biciclette presso la p.m. 16 della p.ed. 2541 a Castelrotto paese, Mulser Norbert, Via Piani di Grondl 39</i>
17	17/01/2019	Entfernung von Bäumen und Wurzelstöcken, sowie Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten und Errichtung von Stützmauern beim Hof "Lafreid" in Tisens, Schieder Wilhelm - <i>Eliminazione di alberi, di ceppaie, nonchè lavori di miglioramento del terreno e realizzazione di muri di sostegno presso il maso "Lafreid" a Tisana, Schieder Wilhelm</i>
18	22/01/2019	2. Variante - Qualitative Erweiterung des Hotels "Villa Madonna" in Seis auf Bp. 1556/1 und Bp. 1556/2, K.G. Kastelruth, Diocesi Di Bergamo Sitz: Henrik-Ibsenweg 29, 39040 Kastelruth - <i>2. Variante - Ampliamento qualitativo dell'Hotel "Villa Madonna" a Siusi sulla p.ed. 1556/1 e 1556/2, C.C. Castelrotto, Diocesi Di Bergamo sede: Via Henrik-Ibsen 29, 39040 Castelrotto</i>
19	23/01/2019	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 11 (elf) Monate bis zum 30.12.2019 der Baukonzession Nr. 74/2015 vom 23.03.2015 betreffend Durchführung von Planierungs- und Auffüllarbeiten beim Hof Treff in der Fraktion St. Valentin, Putzer Walter, St. Valentin 5 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 11 (undici) mesi fino al 30.12.2019 della concessione edilizia n. 74/2015 di data 23.03.2015, riguardante esecuzione di lavori di spianamento e riempimento presso il maso Treff in frazione San Valentino, Putzer Walter, S. Valentino 5</i>
20	24/01/2019	1. Variante - Erweiterung, Sanierung, - und Wiedergewinnungsarbeiten der Wohnung im Erdgeschoss Bp. 652, K.G. Kastelruth gelegen in Seis am Schlern, Polli Manuela, Pirhofer Manfred, Feldererweg 17 - <i>1. Variante - Ampliamento, lavori di risanamento e recupero dall'appartamento al piano terra, p.ed. 652, C.C. Castelrotto situato a Siusi allo Sciliar, Polli Manuela, Pirhofer Manfred, Via Felderer 17</i>
21	25/01/2019	Interne Umbauarbeiten beim Erdgeschoss, Errichtung einer externen Sauna beim Erdgeschoss und Errichtung einer Überdachung Seite Osten - IM SANIERUNGSWEGE, Prugger Gregorio Maria, Minertstr.18, Überwasser - <i>Modifiche interne al piano terra, costruzione di una sauna esterna al piano terra e costruzione di una copertura sul prospetto est - IN SANATORIA, Prugger Gregorio Maria, Via Minert 18, Oltretorrente</i>
22	25/01/2019	Qualitative Erweiterung mit energetischer Sanierung des Beherbergungsbetriebes "Pra Palmer" auf der Bp. 2234, in Überwasser - K.G. Kastelruth, Pra Palmer Kg Der Mahlknecht Carolin & Co Sitz: Überwasser/Promenedasträße 5, 39046 St. Ulrich - <i>Ampliamento qualitativo con risanamento energetico dell'esercizio alberghiero "Pra Palmer" su p.ed. 2234, in frazione Oltretorrente, Pra Palmer Kg Der Mahlknecht Carolin & Co sede: Oltretorrente/Via Promeneda 5, 39046 Ortisei</i>
23	25/01/2019	Erweiterung des Hotels Scherlin in der Fraktion Runggaditsch, Hotel Scherlin OHG d. Scherlin Alberto Sitz: Runggaditsch/Pinieesstraße 42, 39046 Post St. Ulrich - <i>Ampliamento dell'Hotel Scherlin in frazione Roncadizza, Hotel Scherlin S.n.c. d. Scherlin Alberto sede: Roncadizza/Via Pinieies 42, 39046 Posta Ortisei</i>
24	25/01/2019	1. Variante - Errichtung der Wohnbauzone Dorf Zone B3 - Baulos 4, OSSI 26 GmbH Sitz: Henrik-Ibsen-Straße 21 39040 Kastelruth (BZ)- <i>1. Variante - Realizzazione della zona residenziale paese B3 - Lotto 4, OSSI 26 Srl sede: Via Henrik-Ibsen 21, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
25	30/01/2019	1. Variante - Sanierung, außerordentliche Instandhaltung und Erweiterung des Wohngebäudes in Seis am Schlern, Senoner Paul, Kohlstatt 22/1 - <i>1. Variante - Risanamento, manutenzione straordinaria ed ampliamento della casa di civile abitazione a Siusi allo Sciliar, Senoner Paul, Kohlstatt 22/1</i>
26	31/01/2019	Abänderung eines Fensters in ein Tor, ECO CENTER AG Sitz: Rechtes Eisackufer 21/A, 39100 Bozen- <i>Trasformazione di una finestra in un portone, ECO CENTER S.p.A sede: Lungo D'Isarco Destro 21/A, 39100 Bolzano</i>

Fußgängerbrücke Setil in St. Ulrich - Kastelruth/Überwasser im Bereich des "Hotel Post" - Übernahme eines Teils der Spesen durch die Gewährung eines Kapitalbeitrages an die Gemeinde St. Ulrich in Gröden für die Beauftragung eines Technikers.

Ponte pedonale Setil. (n.50/2019) Redazione di un piano di manutenzione ed ispezione per il ponte pedonale Setil a Ortisei - Castelrotto/Oltretorrente in località "Hotel Post" - assunzione di una parte delle spese tramite la concessione di un contributo in conto capitale al Comune di Ortisei Val Gardena, per l'incarico di un tecnico.

Sportanlage Telfen. (Nr.53/2019) Ausarbeitung einer Schätzung für die Sportanlagen Telfen - Beauftragung der Firma PSP STP GmbH aus Bozen.

Impianti sportivi Telfen. (n.52/2019) Elaborazione di una stima per gli impianti sportivi Telfen - Incarico della ditta PSP STP Srl di Bolzano.

Kindergarten Seis. (Nr.54/2019) Beauftragung der Firma Mair Egon GmbH aus Seis/Kastelruth mit der Lieferung und Montage eines Kombidampfergerätes für die Küche.

Scuola materna di Siusi. (n.54/2019) Conferimento dell'incarico alla ditta Mair Egon Srl di Siusi/Cstelrotto con la fornitura ed il montaggio di un forno combinato per la cucina.

Gemeindestraßen. (Nr.55/2019) Asfaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2019 - Beauftragung des Bauingenieurbüros Dr. Ing. Aribo Gretzer & Partner (Dr. Ing. Alfred Mick) aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes.

Strade comunali. (n.55/2019) Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2019 - Incarico degli Ingegneri associati Dott. Ing. Aribo Gretzer & Partner (Dott. Ing. Alfred Mick) di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo.

Gehsteig Trotz. (Nr.62/2019) Errichtung eines Gehsteiges und Abänderung der Henrik-Ibsen-Straße in Seis - 2. Baulos - Versetzung der Telefonanlagen - Beauftragung der Tim Telecom Italia S.p.A..

Marciapiede Trotz. (n.62/2019)

Realizzazione di un marciapiede e la modifica della via Henrik Ibsen a Siusi - 2. lotto - Spostamento dell'impianto telefonico - Incarico della Tim Telecom Italia SpA.

Mittelschule Kastelruth. (Nr.64/2019) Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-Einrichtung Bibliothek - Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung - Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Leistungen.

Scuola media Castelrotto. (n.64/2019) Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-Arredamento biblioteca - progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori, coordinazione di sicurezza e contabilità - Approvazione della gara per l'appalto delle prestazioni.

Museumsverein Kastelruth. (Nr.72/2019) Gewährung eines einmaligen Kapitalbeitrages für den Einbau der "Bintermichl-Stube" im Schulmuseum Tagusens.

Associazione museale di Castelrotto. (n.72/2019) Concessione di un contributo una tantum in conto capitale per l'installazione della "Bintermichl-Stube" nel museo scolastico di Tagusa.

KLEINANZEIGER

Wir suchen fleißige, motivierte **Elektriker** mit Berufserfahrung für unser junges Team zum sofortigen Eintritt.

Krapf Energy Kastelruth Klaus 335 6376407

Tischlerei Prader sucht **Tischler** und **Lehrling** für abwechslungsreiche Arbeit in Waidbruck. Modernes Arbeitsumfeld, motivierte Mitarbeiter und leistungsgerechte Entlohnung erwarten dich. Melde dich bei uns: Tel. 0471 654070

Hydraulikerlehrling gesucht!
Firma Gramm Christian & CO KG Kastelruth
Tel: 338 2900500
Christian@gramm-energy.it

Alte Liebe rostet genauso wenig wie unsere handgefertigten Einzelstücke aus Eisen und Blech. Deshalb machen wir in unserem Familienbetrieb **Kometal** seit einem halben Jahrhundert mit glühendem Eifer das, was uns begeistert, gehören deshalb aber noch lange nicht zum alten Eisen.

Wenn Dich das Spengler- oder Schlosserhandwerk interessiert, dann bist Du bei uns genau richtig! Wir suchen motivierte Talente mit handwerklicher Begabung und Freude am Konstruieren.

Starte Deine Zukunft bei uns und bewirb Dich als

- **Schlosser Lehrling**
- **Spengler Lehrling**
- **Spengler Geselle**
- **Hilfsarbeiter**

Manfred, Joachim und Klaus freuen sich auf Deine Bewerbung unter Tel. 0471 707 258 oder an office@kometal.info.

kometal

stahl und blech am bau

kometal gmbh
seis & völs am schlern
tel. 0471 707 258
www.kometal.info



Einwohnerzahl nach Fraktionen Numero di abitanti per frazioni

Fraktion Frazione	Einwohner am 31.12.2018 Abitanti al 31.12.2018	(2017)	Familien bzw. Haushalte, Gemeinschaften am 31.12.2018 Familie ovv. nuclei familiari, convivenze al 31.12.2018		(2017)
			Familien bzw. Haushalte Familie ovv. nuclei familiari,	Gemeinschaften Convivenze	
Kastelruth	2.297	2.299	942	4	936 +4
St. Michael	340	345	129		130
St. Valentin	257	258	96		95
Tisens	165	167	61		62
Tagusens	95	98	34		36
St. Oswald	137	144	51		51
Seiser Alm	199	189	88		84
	3.490	3.500	1.401	4	1.394+4
Seis	1.997	2.018	884		875 + 1
St. Vigil	101	110	41		44
	2.098	2.128	925		919
Runggaditsch	599	613	229	1	232+1
Überwasser	523	503	224		213
Pufels	145	147	58		58
	1.267	1.263	511		503+1
Insgesamt	6.855	6.891	2.837	5	2.816+6

Bevölkerungsbewegung im Jahr 2018 Movimento della popolazione nell'anno 2018

	Männer - Uomini	Frauen - Donne	Insgesamt - Totale
EINWOHNER - ABITANTI 01.01.2018	3.483	3.408	6.891
GEBURTEN - NASCITE			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	15	11	26
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	10	12	22
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	5	5	10
Insgesamt - Totale	30	28	58
TODESFÄLLE - DECESSI			
Pfarregebiet Kastelruth - Territorio parrocchiale Castelrotto	9	23	32
Pfarregebiet Seis - Territorio parrocchiale Siusi	17	12	29
ladinische Fraktionen - Territorio parrocchiale frazioni ladine	3	6	9
Insgesamt - Totale	29	41	70
ZUWANDERUNGEN - IMMIGRAZIONI	91	100	191
ABWANDERUNGEN u. a. STREICHUNGEN EMIGRAZIONI e altre CANCELLAZIONI	117	98	215
EINWOHNER - ABITANTI 31.12.2018	3.458	3.397	6.855

Eheschließungen im Jahr 2018 Matrimoni nell'anno 2018

1. Eheschließungen in Kastelruth: 61

42 Ziviltrauungen

Bei 11 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 3 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.
Bei 28 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts. Hier handelt es sich vorwiegend um Gäste.

19 kirchliche Trauungen:

Bei 7 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 5 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.
Bei 7 Eheschließungen waren beide Partner von Auswärts.

2. Eheschließungen Auswärts: 12

5 Ziviltrauungen

Bei 2 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 3 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

7 kirchliche Trauungen:

Bei 2 Eheschließungen waren beide Partner aus Kastelruth.
Bei 5 Eheschließungen war jeweils ein Partner aus Kastelruth.

1. Matrimoni a Castelrotto: 39

42 matrimoni civili

A 11 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 3 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.
A 28 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto. In gran parte si tratta d'ospiti.

19 matrimoni in chiesa:

A 7 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 5 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.
A 7 matrimoni tutti e due i coniugi non erano di Castelrotto.

2. Matrimoni altrove: 12

5 matrimoni civili

A 2 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 3 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.

7 matrimoni in chiesa:

A 2 matrimoni tutti e due i coniugi erano di Castelrotto.
A 5 matrimoni uno dei coniugi era di Castelrotto.

Ansässige nicht-italienische Staatsbürger im Jahr 2018 Stranieri residenti nell'anno 2018

Staat Stato	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
Albanien	25	19	44
Algerien	2	2	4
Ägypten	2	1	3
Bangladesch	30	9	39
Belgien	1	0	1
Bosnien-Herzegowina	12	11	23
Brasilien	1	2	3
Bulgarien	1	5	6
Deutschland	23	25	48
Ecuador	1	0	1
Finnland	0	1	1
Frankreich	1	1	2
Gambia	3	0	3
Georgien	0	1	1
Ghana	1	0	1
Guinea	2	0	2
Indien	10	2	12
Irak	1	0	1
Kolumbien	0	1	1
Kosovo	17	17	34
Kroatien	8	11	19
Marokko	6	5	11
Mazedonien	6	3	9
Moldawien	0	3	3
Niederlande	1	1	2
Nigeria	15	2	17
Österreich	5	13	18
Pakistan	2	1	3
Palästina	1	0	1
Peru	5	6	11
Polen	4	5	9
Tschechische Republik	1	3	4
Rumänien	13	27	40
Russland	0	2	2
Schweiz	1	0	1
Serbien	4	3	7
Singapur	0	1	1
Slowakische Republik	22	47	69
Slowenien	2	1	3
Somalia	5	2	7
Spanien	1	0	1
Togo	1	0	1
Tunesien	13	11	24
Türkei	1	0	1
Ukraine	1	8	9
Ungarn	8	18	26
Venezuela	1	1	2
Insgesamt	260	271	531

Eingetragene Wähler am 31.12.2018 Elettori iscritti al 31.12.2018

Wahlsprengel Sezione elettorale	Männer Uomini	Frauen Donne	Insgesamt Totale
1	459	482	941
2	435	475	910
3	501	451	952
4	440	442	882
5	397	394	791
6	517	512	1.029
Insgesamt	2.749	2.756	5.505

SPORT UND FREIZEIT

Neues Sportzentrum Telfen, Traum oder Wirklichkeit?

Die Tennishalle Telfen ist mittlerweile in die Jahre gekommen. Anfang der 80er Jahre erbaut, bedarf das Sportzentrum einer umfassenden Renovierung bzw. Neugestaltung. Es gab bereits in der Vergangenheit konkrete Bemühungen in diese Richtung.

Nun haben sich die Sportvereine des Schlerngebiets und die Gemeinde Kastelruth zusammengesetzt, um erste Schritte zu unternehmen. Ziel ist es, dem „verstaubten“ Sportzentrum wieder neues Leben einzuhauchen, zum Wohle der vielen interessierten Nutzer, Einheimische wie auch Gäste.

Status quo

Die Situation ist hinlänglich bekannt. Die Tennishalle Telfen fristet seit einigen Jahren ein nur mehr sehr bescheidenes Dasein. Einst als moderne und attraktive Sportstruktur konzipiert, haben sich die Bedürfnisse im Laufe der Zeit geändert und der Bau entspricht nicht mehr den aktuellen Erfordernissen.

Was geschah bis jetzt?

Im Frühjahr 2017 gab es in Kastelruth bereits eine Bürgerinitiative unter dem Namen „Bürgerkaffee“, die sich dieses Themas annahm. Rund 30 Kastelruther Bürger/innen aller Alters- und Interessensgruppen – sie wurden im Zufallsprinzip ausgewählt – diskutierten über die künftige Nutzung und Be-

stimmung eines Sport- und Freizeitzentrums.

Wie sollte es gestaltet sein? Was sollte es bieten? Welche Bedeutung könnte es für Einheimische aber auch Gäste haben? Welche Sport- und Freizeitmöglichkeiten sollte es abdecken?

Ein erstes Resümee der Arbeitsgruppe wurde letztes Jahr in den Dorfzeitungen Kastelruth und Völs bereits veröffentlicht und verdeutlichte einmal mehr den Wunsch aller nach einer Struktur, die unter ihrem Dach zahlreiche Sport- und Freizeitmöglichkeiten vereinen sollte.

Was braucht es?

Von Tennis, Handball, Turnen und Yoga bis hin zu Klettern und Bouldern u.a.m. sollten die Sportmöglichkeiten reichen. Außerdem wünschte man sich eine einladende Bar bzw. Pizzeria, die einen attraktiven Treffpunkt für Jung und Alt darstellen sollte.

Es sollte Platz für Großveranstaltungen (Konzerte, Feste, Partys), aber auch für kleinere Events (durch flexible, verstellbare Wände und Paneele) bieten. Im Sommer könnten das anliegende Freibad sowie auch ein Spielplatz ein Übriges dazu tun, die Struktur lebendig und attraktiv zu halten.

Blick über den Tellerrand

So weit, so gut. Die Wünsche und Vorstellungen der Beteiligten wurden vorgebracht und zu einem gemeinsamen Nenner zusammengefasst.

Allgemein wurde die Initiative sehr gelobt und auch der Gemeinde Kastelruth bereits vorab ein großer Dank ausgesprochen, dass sie grundsätzlich der Idee eines neuen Sportzentrums offen gegenübersteht.

Ein weiterer konkreter Schritt wurde durch eine gemeindeübergreifende (Vertreter der Gemeinden Völs und Kastelruth, Sportvereine Völs, Seis,

Mitteilung Schlachthof Telfen

Die Schlachtungen finden jeden Montag statt (nach Terminvereinbarung). Sollte der Montag ein Feiertag sein, finden diese am darauffolgenden Werktag statt.

Terminvereinbarung für eine Schlachtung: von Montag bis Freitag vor dem Schlachttag Tel.: 0471 711113 / 8.00-12.00 Uhr und 15.00-18.00 Uhr verkauf@metzgerei-silbermagl.it

Anlieferung der Schlachttiere: bis 7:30 Uhr
Rinder, Stiere, Ochsen, Kühe, Kälber Pferde, Fohlen, Esel, Schafe, Lämmer, Ziegen, Kitze ab 11:30 Uhr bis 12:00 Uhr
Schweine und Ferkel (Achtung: Schweine und Ferkel werden nicht jede Woche geschlachtet)

Ausgabe der Schlachtkörper und Innereien, Dienstag bis Freitag ab 11.30 Uhr bis 12.00 Uhr

ACHTUNG: An den Schlachttagen findet keine Ausgabe statt!

Tarife Schlachtungen 2019

(laut Gemeindeausschussbeschluss 514 vom 05.12.2018)

Rind	120,00 €	Lamm	21,00 €
Schwein	50,00 €	Fohlen	62,50 €
Kalb	71,00 €	Ziege	38,50 €
Ferkel	37,50 €	Kitz	19,00 €
Schaf	38,50 €		
Pferd	120,00 €	Sonstiges (Widder, Esel)	120,00 €

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. März 2019

barbara@fotorier.it

Kastelruth, Alpenverein Schlern) Fahrt nach Lech am Arlberg im Frühjahr 2018 gesetzt. Von den Sportvereinen initiiert, hatte man sich mit der Gemeinde Lech in Verbindung gesetzt, um das dortige Sportzentrum zu besichtigen. Dieses stellt im Wesentlichen eine Parallele zu jenem in Telfen dar. Auch die Anfang der achtziger Jahre erbaute Halle in Lech war veraltet und wurde nach einem Hochwasserschaden im Jahr 2005 saniert bzw. neu projektiert. Es bot sich also an, den Nachbarn in Nordtirol über die Schulter zu schauen und wertvolle Impulse zur Neugestaltung bzw. Führung eines Sportzentrums zu empfangen. Die Fahrt wurde allgemein als sehr positiv und fruchtbringend beurteilt und man hatte eine Bestätigung mehr, dass so ein Zentrum bei uns nicht nur kostendeckend sondern auch gewinnbringend funktionieren könnte.

Die Ausgangssituation in Telfen ist nämlich vorteilhafter als jene in Lech am Arlberg. (siehe Völser Zeitung Juni 2018 bzw. Kastelruther Zeitung Mai 2018)

Und nun?

Seither ist wieder einige Zeit ins Land gegangen.

Wie soll es nun weitergehen?

Die drei Sportvereine Völs, Seis und Kastelruth – es kann lobend hervorgehoben werden, dass sie sehr gut und konstruktiv gemeindeübergreifend zusammenarbeiten – nahmen sich des Themas erneut an, auch weil die jeweiligen Mitglieder verstärkt darauf drängten, das Vorhaben doch möglichst in zeitnaher Zukunft zu konkretisieren bzw. endlich umzusetzen.

Es ist außerdem der Umstand eingetreten, dass die bis dato tätige Pächterin der Bar in der Tennishalle mit Ende des Jahres 2018 gekündigt hat.

Es gibt dringenden Handlungsbedarf.

Konkrete Entscheidungen

Die Gemeinde Kastelruth ist im Herbst des vergangenen Jahres an die Sportvereine des Schlerngebiets herangetreten um gemeinsam eine mögliche Lösung zu erarbeiten.

Wie kann und soll die Halle bis zu einer neuen Ausschreibung geführt werden?

Gerade im Winter ist der Bedarf sehr groß.

Tennis, Handball, Skitrockentraining, Fußball, Klettern, Kegeln ... All diese Sportarten und noch einige mehr bräuchten dringend Räumlichkeiten,

um ihre Trainingsaktivitäten auszuüben.

Die momentane Lösung sieht also vor, dass die Sportvereine die Führung der Halle übergangsweise selbst übernehmen.

Allerdings bedeutet dies einen nicht geringen Arbeits- und Personalaufwand, den die Sportvereine aber gewillt sind zu erbringen, gerade weil man konstruktiv und aktiv am Thema dranbleiben möchte.

Nächste Schritte

Eine Arbeitsgruppe – bestehend aus Vertretern der Gemeinde Kastelruth, der drei Sportvereine sowie anderer Vereine – wird sich jetzt also noch einmal ganz konkret mit dem Bedarf eines künftigen Sportzentrums ausein-

andersetzen.

Mit all den bisherigen Erhebungen in der Bevölkerung bzw. mit den konkreten Impulsen aus Lech am Arlberg ist man gut gerüstet, Nägel mit Köpfen zu machen.

Ein vielversprechender Beginn hin zur Konkretisierung ist damit gesetzt.

Sowohl der Gemeinde Kastelruth wie auch den Sportvereinen liegt es am Herzen, die Bevölkerung über die nächsten Schritte zu informieren.

Dies wird (auch) über Berichte in den Dorfzeitungen erfolgen.

Man darf also gespannt sein ...

neni



Sommerpraktikum 2019 für Schüler und Studenten in der Gemeinde von Kastelruth

Die Gemeindeverwaltung Kastelruth bietet auch dieses Jahr Schülern und Studenten die Möglichkeit, sich während der Sommermonate an einem Ausbildungs- und Orientierungspraktikum zu beteiligen.

Voraussetzungen:

Ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum können alle absolvieren, die eine Schule besuchen oder an einer Universität studieren. Zugelassen zu den Praktika sind außerdem alle, die die Schule oder die Universität vor nicht mehr als 12 Monaten abgeschlossen haben. Mindestvoraussetzung ist der Besuch einer 3. Klasse Ober- oder Fachschule und im Besitz der italienischen oder gleichwertigen Staatsbürgerschaft zu sein.

Arbeitsplatz:

Es ist eine Stelle in der Bibliothek Kastelruth zugeteilt. Das Sommerpraktikum dauert vom 24. Juni 2019 bis einschließlich 23. August 2019.

Während des Praktikums wird der Praktikant/die Praktikantin von einem vom Betrieb ernannten Tutor begleitet. Obwohl es sich um kein Arbeitsverhältnis handelt, werden die Praktikanten INAIL versichert. Während der Ausübung des Praktikums wird dem/der Praktikant/in kein Urlaub gewährt.

Besoldung:

Der/die Praktikant/in erhält monatlich ein Taschengeld von 500,00 Euro und bei positiver Bewertung wird am Ende des Praktikums das Taschengeld um 20%, also auf insgesamt 600,00 Euro erhöht.

Einreichfrist der Gesuche:

Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht.

Die Gesuche müssen bis **Freitag, 22.03.2019 um 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde (Jolanda) abgegeben werden.

Es werden nur vollständige und termingerecht eingereichte Ansuchen berücksichtigt.

Rangordnung:

Für den Praktikumsbereich wird eine Rangordnung erstellt und zwar aufgrund der Klasse, des Schulzeugnisses des 1. Semesters und eines Bewerbungsgesprächs mit dem Personalamt und den Tutoren.

Für eventuelle Auskünfte können Sie sich an das Generalsekretariat der Gemeinde Kastelruth unter der Telefonnummer: 0471 – 711552 wenden.

PFARREI SEIS

Restaurierung unserer Maria Hilf Kirche in Seis

Liebe Bürger der Marktgemeinde Kastelruth,

die sogenannte „alte Kirche“ in Seis ist in die Jahre gekommen. Aber noch immer stellt sie eine Attraktion in unserem Heimatort dar. Sehr viele



Foto Helmuth Rier

Gäste verbringen ein paar besinnliche Minuten in der Kirche oder vertiefen sich in ein andächtiges Gebet. Diesen Anziehungspunkt wollen wir auch in Zukunft nicht vermissen d.h. wir wollen dieses kleine Schmuckstück nicht dem Verfall preisgeben. Denn die Kirche weist Risse bei den Grundmauern, Verschiebungen im Gebälk, größere Schäden am Kirchendach und Farbschäden am Turm auf.

Wir, vom Vermögensverwaltungsrat und Pfarrgemeinderat, haben es uns nun zur Aufgabe gemacht, unsere Kirche einer Generalsanierung zu unterstellen. Die Dachstuhl-Konstruktion und Verankerungen müssen mit Stahlseilen verspannt werden, fehlende Sparrenknechte müssen eingesetzt werden, das gesamte Kir-

chendach wird mit handgespaltenen Lärchenziegeln neu eingedeckt, das Kirchengewölbe wird gesäubert und der Turm und die Kugel werden farblich erneuert.

Der Kostenaufwand für die Restaurierung ist beträchtlich, und liegt derzeit, ohne MwSt. und unvorhergesehene Kosten, bei etwa 90.000 Euro. Dies bedeutet, dass wir auf eure finanzielle Unterstützung angewiesen sind. Wir bitten Sie daher um Ihren Beitrag für die Realisierung unseres Vorhabens.

Herzlichen Dank und Vergelt's Gott

Die Pfarrei Seis
Pfarrei zum Hl. Kreuz Seis
IBAN:
IT460805623110000301000471
Raika Kastelruth – St. Ulrich

LESERBRIEF

Wohin mit der Jugend?

Die Jugendräume wurden nun mit 31. Dezember 2018 definitiv geschlossen: der Allesclub in Kastelruth, die WG in Seis, die Insel in Völs und Helium in Völser Aicha. Da von Seiten der Gemeinden von Kastelruth und Völs niemals wirklich Stellung bezogen wurde, versteht kein Mensch, welche Gründe zur Schließung der Räume geführt haben und wie es nun weiter gehen soll. Die Jugendräume waren stets wichtige Treffpunkte sowie Austragungsorte von professionell geführten Aktivitäten. Es kann doch wohl nicht sein, dass die

Obrigkeit eine so wichtige Einrichtung einfach schließt ohne eine Alternative anzubieten. Wo sollen die Jugendlichen nun hin? Auf die Straße, in die Bar? Ist das sinnvoll?

Ich glaube, dass die Bevölkerung eine klare öffentliche Stellungnahme von Seiten der Gemeinden braucht und dass sie den Jugendlichen wieder die Möglichkeit schaffen sollten, sich in einem geschützten Rahmen zu treffen und auszutauschen.

Edith Schmuck

ich glaube
dass jeder seinen
eigenen weg gehen muss
doch nicht allein

ich glaube
dass selbst zerbrochenes
nicht wertlos ist
und nicht vergebens

ich glaube
dass es für jeden einen
neuen anfang geben darf
noch eine chance

ich glaube
dass selbst ein riss
eine verbindung sein kann
wenn man will

ich glaube
dass dieser riss
ein fenster werden kann
für neues

vero

TISCHLEREI ERLACHER Wir erweitern unser Team und suchen (m/w):

MITARBEITER FÜR DIE

- ARBEITSVORBEREITUNG
- OBERFLÄCHENBEHANDLUNG
- WERKSTATT
- MONTAGE

Interessiert? Dann ruf uns an oder schicke uns deine Bewerbung an evi.leitner@erlacher.it

T 0471 067 630 - WWW.ERLACHER.IT

ERLACHER
TISCHLEREI SEIT 1905

EINE WELT GRUPPE

Rosen für einen guten Zweck

Maturanten*innen verkaufen beim Maturaball 700 Rosen für die Schulprojekte von Sr. Lydia in Kenia.

Am 9. Februar 2019 fand der Maturaball der Klasse 5A der Geometerschule Bozen statt. Wie bei anderen Maturabällen suchten die Maturanten*innen ein soziales Projekt, das sie durch den Verkauf von Rosen unterstützen konnten. Da erinnerte sich David Kritzinger an den Schulbesuch von Sr. Lydia Pardeller im Jahre 2011. Er ging damals in die 5. Klasse der Grundschule von St. Michael.

Sr. Lydia erzählte ihm und seinen Mitschülern von den Kindern im Elendsviertel von Nairobi, der Hauptstadt von Kenia. Die Kinder sammelten dort den ganzen Tag verwertbaren Müll. Zur Schule gehen konnten sie nicht und hatten auch nie die Chance diesem Elend zu entfliehen bis Sr. Lydia kam. Sie begann mehrere Schulen für die Müllkinder zu errichten und gab ihnen täglich ein Mittagessen.

Sr. Lydia verstarb 2012. Ihre Schulprojekte gehen aber bis heute weiter. Rund 1.000 Kinder besuchen zurzeit die Schulen in den Elendsvierteln und

sind weiterhin auf Spenden angewiesen. Der Reinerlös des Rosenverkaufes der Klasse 5A der Geometerschule von Bozen beträgt 1.681,80 Euro.

Wir haben David Kritzinger dazu einige Fragen gestellt:

Wie kam deine Maturaklasse auf die Idee, Rosen für die Projekte von Sr. Lydia zu verkaufen?

Meine Mitschüler sahen, dass bei Maturabällen für einen guten Zweck Spenden gesammelt wurden. Da erinnerte ich mich an den Schulbesuch von Sr. Lydia in St. Michael und machte den Vorschlag, ihre Projekte in Nairobi zu unterstützen. Meine Mitschüler*innen waren damit einverstanden.

Hattet ihr nicht die Befürchtung, zu wenig Geld für die Maturareise einzunehmen?

Nein, wir waren überzeugt, dass wir genügend Geld für die Maturareise nach Barcelona zusammenbringen. Wir haben uns allerdings nicht so viele Spenden für die Projekte von Sr. Lydia erwartet. Das fühlt sich jetzt sehr gut an.

Was hat dich beim Besuch von Sr. Lydia im Jahre 2011 beeindruckt?

Damals warst du ja erst 10 Jahre alt.

Ich erinnere mich noch an ihre Herzlichkeit. Sie kam mir vor wie eine Mutter, die sich Sorgen um ihre Kinder machte. Damals konnte ich mir nicht vorstellen, dass es so viele waren, die unsere Hilfe benötigen.

Die Eine-Welt-Gruppe Kastelruth bedankt sich bei der Klasse 5A der Geometerschule und wünscht David alles Gute für den weiteren Lebensweg!

Thomas Mayr



David Kritzinger

FAHRTKOSTENBEITRAG FÜR DAS JAHR 2018

In der EU oder der Schweiz ansässige Arbeitnehmer, welche im Jahr 2018 mindestens 120 Arbeitstage vom Wohnort zum Arbeitsplatz gefahren sind, können bis zum 29. März 2019 um einen Fahrtkostenbeitrag ansuchen:

- wenn sie eine Strecke von mehr als 18 km zurückgelegt haben, wobei auf dieser Strecke keine öffentlichen Liniendienste verkehren;
- wenn sie eine Strecke von mehr als 18 km zurückgelegt haben, auf welcher öffentliche Liniendienste verkehren, aber eine Wartezeit von über 60 Minuten am Anfang und am Ende der Arbeitszeit entsteht;
- wenn sie eine Strecke von mehr als 18 km zurückgelegt haben und die nächste benutzbare Haltestelle mehr als 10 km vom Wohnort entfernt ist.

Der Wohnort oder der Arbeitsplatz muss in der Provinz Bozen sein. Bezahlt werden nur die zurückgelegten Kilometer in der Provinz Bozen. Pro Kilometer werden 0,05 € vergütet.

Der Beitrag wird nicht gewährt, wenn:

- der Beitrag unter 200,00 Euro liegt;
- das individuelle steuerbare Einkommen über 50.000,00 € beträgt;
- der Arbeitgeber seinem Arbeitnehmer ein kostenloses Firmenfahrzeug zur Verfügung stellt;

Die Gesuche können nur mehr online eingereicht werden und es ist ein digitaler Zugangsschlüssel (SPID oder aktivierte Bürgerkarte mit Lesegerät) notwendig. Außerdem muss man eine Stempelmarke in Höhe von 16,00 € kaufen und deren Zahlencode beim Gesuch eintragen. Weitere Informationen sind in den ASGB Büros erhältlich.

50 ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

FAMILIENVERBAND

Ostereier gesucht!

Dieses Jahr möchte der Familienverband erneut einen Ostereierbaum für Alle schmücken. Dazu laden wir alle Vereine, Schulen, Kindergärten, Organisationen und vor allem Familien und Freunde ein, sich zusammenzusetzen und gemeinsam Ostereier zu dekorieren (egal aus welchem Material). Diese sammeln wir dann am Samstag, 13. April um 15.00 Uhr auf dem Dorfplatz von Kastelruth ein und werden sie dann gemeinsam aufhängen.

Diese Aktion fand schon vor drei Jahren einen großen Anklang und zeigte uns eine sehr gute Zusammenarbeit der Vereine und Bevölkerung. Wir hoffen so auch heuer wieder auf einen bunten Ostereierbaum, an dem wir uns zusammen erfreuen können. Infos unter 338/8632436 (Ulli).

ELTERN KIND ZENTRUM

Das EIKi im neuen Kleid

Die Umbauarbeiten in der ehemaligen Hausmeisterwohnung der Mittelschule sind abgeschlossen und das EIKi Team freut sich über die neu gestalteten Räumlichkeiten!

Es hat sich Einiges getan und wir sind gespannt auf viele neugierige Besucher, die mit uns das verbleibende EIKi-Jahr verbringen werden. Um die Räumlichkeiten bunt und einladend zu gestalten, haben wir Evi Gasser eingeladen, um zusammen mit unseren Kindern die Wände zu gestalten. Kurzerhand wurde aus der Baustelle ein einladendes EIKi! Hierzu ein paar Aussagen der EIKi-Kinder: „Des wor cool heit mit dr Evi!“ „I hon a Haus gemocht.“ „Es Tollste wor es Unmolen mit die bunten Forben.“

„Mir hobm getörft af die Wände au moln.“

„I hon an Bam mit Äpfel gemolt und der gfolft mir volle!“

An dieser Stelle danken wir Evi Gasser für den kreativen Nachmittag! Schön war's!

Im Februar waren wir mit dem Einräumen und Gestalten der Spielräume beschäftigt. Ab sofort ist das EIKi wieder tip top eingerichtet und bereit bespielt zu werden. Alle Angebote im verbleibenden Schuljahr, finden nun im „alten-neuen“ EIKi statt. Wir freuen uns riesig auf euch!

Öffnungszeiten

Di. und Do. von 8.30- 11.30 Uhr
Während der Semesterferien bleibt das EIKi geschlossen.

GRUNDSCHULE ST. OSWALD

Danke Fabian Dalpiaz!

Am Mittwoch, den 23. Jänner 2019 erlebten wir an der Grundschule St. Oswald einen spannenden Vortrag mit Fabian Dalpiaz. Er hat uns mit seinen einzigartigen Fotos und seiner motivierten Art sehr bereichert und wir bedanken uns ganz herzlich!

Lieber Fabian,

... ich wünsche dir viel Glück und noch mehr wunderschöne, neue Fotos und einen schönen Fotowettbewerb in London, der dir vielleicht einen weiteren Gewinn bringt. Manuel, 3. Klasse

... vielen, vielen Dank, dass du dir die Zeit genommen hast, zu uns in die Schule zu kommen. Du machst sehr, sehr schöne Fotos und am schönsten fand ich das Bild, wo der Mond durch den Kastelruther Kirchturm schien. Nicole, 3. Klasse

... vielen Dank, dass du dir die Zeit genommen hast, uns alles über deine Fotos und das Fotografieren zu erklären. Dank dir weiß ich jetzt auch, dass nicht nur Schule wichtig ist, sondern dass

man ALLES tun soll, um seine TRÄUME zu verwirklichen. Ich wünsche dir Kraft (wenn etwas nicht gleich klappt), Erfolge, viel Ausdauer und ganz, ganz viel Glück! Laura, 4. Klasse

... mich hat es sehr gefreut, dass du dir die Zeit genommen hast, uns zu besuchen. Sehr toll finde ich an dir, dass du uns Mut gemacht hast, an unsere Träume zu glauben und genau das zu machen, was uns gefällt! Sehr fasziniert haben mich deine Fotos und Videos! Ich wünsche dir weiterhin viel Glück, Ge-

duld, Mut für neue Situationen und Ausdauer, wenn etwas nicht auf Anhieb klappt. Ich sage also ein großes DANKE-SCHÖN! Laura Marie, 4. Klasse

... wünsche dir auch weiterhin viel GLÜCK und FREUDE am FOTOGRAFIEREN. Mir selbst haben alle deine Fotos gefallen. Ich hoffe sehr, dass du den Fotowettbewerb in London wiedergewinnst und du hast mich inspiriert, selbst Fotos zu machen.

Thomas, 5. Klasse



**Wintergedicht,
verfasst von Nele und Isabel,**

5A Seis



Winter



Es fällt ganz leicht der Schnee,
gefroren ist der See.
Es fallen dicke Flocken,
drum braucht man auch Wollsocken.

Es fällt ganz leicht der Schnee,
drum koch ich schnell nen` Tee.
Schnell auf den Herd die Kanne,
jetzt hol ich noch
die Christbaumtanne.



Es fällt ganz leicht der Schnee,
draußen sucht ein Reh
nach Futter und nach Klee.
Jetzt fahr ich Ski, juchhe!
Ich fall mal hin, oh weh.



Es fällt ganz leicht der Schnee.
Steh, Schneemann steh!
Ich bau dir einen Kopf
und oben drauf nen` Suppentopf.

Es fällt ganz leicht der Schnee,
ich wünsch mir eine Winterfee
als Kuschtier.
Nikolaus, schenk sie mir.



Es fällt ganz leicht der Schnee,
eiskalt es ist, oh nee.
Jetzt zieh ich meinen Wintermantel
und fahr jetzt Schlittschuh hintern
„Standl“.

Es fällt ganz leicht der Schnee,
gefroren war der See,
getrunken hab ich Tee,
eiskalt war es, oh nee.



Es schmilzt ganz langsam
der Schnee,
da wächst schon wieder ein Klee.
Im Traum da war ein Riese,
da sah ich eine grüne Wiese.
Der Frühling war jetzt dort,
der Winter war jetzt fort.



KINDERGARTEN SEIS

Weihnachtsbaum

Wie in den letzten Jahren wurde auch heuer in der Adventszeit der Baum vor dem Kindergarten in Seis mit schönen „Paktln“ geschmückt.

Die Kindergarten Kinder und auch die Volksschüler bestaunen diesen Baum und diese Aktion findet Gefallen bei Groß und Klein. Bedanken möchten wir uns beim Kindergarten Team, den Kindern und einigen Eltern die fleißig die vielen „Paktln“ eingepackt haben sowie auch das Geschenkpapier zur

Verfügung stellten. Ein großer Dank gilt einigen Helfern der Freiwilligen Feuerwehr Seis, darunter Väter und Opas der Kindergarten Kinder, die mit der Drehleiter die „Paktln“ angebracht haben. Allen ein großes Dankeschön!

Die Elternvertreter
des Kindergarten Seis.

SVP-FRAUEN



Primelaktion am 9. und 10. März

Zum 19. Mal bieten die SVP-Frauen am und um den 8. März – dem Tag der Frau - landesweit Primeln zugunsten der Krebsforschung an.

Die Spendengelder kommen dabei dem Krebsforschungsinstitut Tirol zugute, an dem die junge Mikrobiologin Dr.in Petra Obexer forscht. Mittlerweile konnten 568.583,87 € gesammelt werden. Auch die SVP Frauen von Kastelruth und Seis wollen heuer wieder die Krebsforschung unterstützen! Wir verteilen die Primeln am:

- 09. März von 19:20 bis 20:30 vor der Pfarrkirche von Kastelruth
- 10. März von 9:45 bis 11:15 vor der Pfarrkirche von Kastelruth
- 10. März ab 9:30 Uhr auf dem Kirchplatz in Seis



Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine :

1. Termin: Montag, 11.03.2019
2. Termin: Mittwoch, 13.03.2019
3. Termin: Montag, 18.03.2019
4. Termin: Mittwoch 20.03.2019
5. Termin: Montag, 25.03.2019
6. Termin: Montag, 01.04.2019
7. Termin: Montag, 08.04.2019

Stundenplan:

18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:

Dr. Bettina MERANER und
Dr. Birgit BENEDETTO

Weitere Informationen erhalten Sie in der Raucherberatungsstelle -
Pneumologischer Dienst
W. A. Loew Cadonnaplatz 12,
39100 Bozen
Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag
von 8.30 bis 12.00 Uhr

Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Heute habe ich für euch ein Rätsel das mit Gewichten zu tun hat. Diese 5 Waagen sind genau ausbalanciert. Anhand der ersten Waage könnt ihr die Gewichte bestimmen...

Findet ihr heraus, wie viel Gramm die Kanne, die Tasse, der Kaktus, die Suppenschüssel und der Blumenstrauß auf die Waage bringen? Viel Spaß beim Rätseln!!

PREISRÄTSEL

Wie viel wiegt der Kaktus?

Sende die richtige Antwort bis 20. März an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Aron Tröbinger aus Pufels.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

FILMTOURNEE „YES, SHE CAN“

“Ticket nach Dar es Salaam. Lernen in Tansania“

MHG in Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Chancengleichheit/Frauenbüro und Caroma.

Neun Schülerinnen des Maria-Hueber-Gymnasiums starten im Sommer 2018 auf Besuch nach Ostafrika, um die junge Steineggerin Julia Lantschner zu besuchen, die dort Frauenprojekte unterstützt. Fremdheit als Lernimpuls in einem Dokumentarfilm von Anita Rossi und Peter Obexer. „Yes, she can“ so lautet das Motto des Landesbeirates für Chancengleichheit, der die Projekte von Julia Lantschner unterstützt.

Drei Orte, drei Termine: Anwesend sind jeweils die Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit Ulrike Oberhammer, Julia Lantschner,

die Meraner Regisseurin Anita Rossi, Teil der Reisegruppe sowie Schülerinnen und Lehrerinnen. Bei der Auftaktveranstaltung in Völs wird auch Landeshauptmann Arno Kompatscher anwesend sein.

**14. März: Völs
Kaffeerösterei Caroma GmbH,
Handwerkerzone 92, Völs am
Schlern**

20.00 Uhr mit Julia Lantschner, Filmemacherin Anita Rossi und den Schülerinnen Sabine Mair und Sarah Bonnell sowie Landesbeiratspräsidentin Ulrike Oberhammer

**18. März: Bozen
Filmclub, Dr. Streiter Gasse 8D,
Bozen**

20.00 Uhr mit Julia Lantschner, Filmemacherin Anita Rossi, Direktorin Heidi Hintner und den Schülerinnen Nadja Stauder, Miriam Hofer, Julia Malfertheiner, Karolina Firmian und Mara

Lucifero sowie Landesbeiratspräsidentin Ulrike Oberhammer

**28. März: Meran
Frauenmuseum Meran, Mein-
hardstraße 2, Meran**

19.00 Uhr mit Julia Lantschner, Filmemacherin Anita Rossi, Direktorin Heidi Hintner und Heike Walden sowie den Schülerinnen Lucia Baumgartner, Sarah Delvai, Miriam Hofer sowie Landesbeiratspräsidentin Ulrike Oberhammer.

Im Anschluss an den Film gibt es auch die Möglichkeit, die von den Mädchen und jungen Frauen in Tansania hergestellten Produkte zu bestaunen.

Ein Gemeinschaftsprojekt:
Landesbeirat für Chancengleichheit –
Frauenbüro
Maria-Hueber-Gymnasium
Kaffeerösterei Caroma GmbH
Frauenmuseum Meran

Danke

**Liebe Regina Scherlin!
(Sennerei Regina)**

Der Vinzensverein sagt dir ein tausendfaches Vergelt's Gott für den 20jährigen ehrenamtlichen Dienst in der Kleiderkammer, den Du immer so verantwortungsvoll und gewissenhaft geleistet hast und den Du jetzt beenden willst. Gleichzeitig ein großes Dankeschön für den 13jährigen freiwilligen Dienst im Vinzensverein. Weiterhin eine ruhige und friedliche Zeit wünscht Dir in Dankbarkeit der Vinzensverein.



sucht

im Rahmen ihrer Strukturweiterung im Raum Kastelruth ehrgeizige Akademiker, auch Matura (bevorzugt zwischen 25 und 40 Jahren), die sich beruflich in einem großen Unternehmen weiterentwickeln möchten. Geboten werden die berufliche Ausbildung, das Management eines Kundenstocks, berufliche Aufstiegsmöglichkeiten bis hin zu einer Fixanstellung.

Interessierte werden ersucht, ihren Lebenslauf an folgende E-Mailadresse zu schicken: **Bolzano.job@alleanza.it** oder hinterlege deine Bewerbung auf unserer Webseite **www.alleanzalavoro.it**

BÄUERINNEN

Traditionelles Preiswatten der Bäuerinnenorganisation

Am Montag vor Lichtmess organisierte die Bäuerinnenorganisation Kastelruth auch heuer wieder das traditionelle Preiswatten im Hotel Alpenroyal.

Die 64 Karter und Karterinnen erlebten wieder einen spannenden Nachmittag. „Drei, viere, heben“ oder „giahn“ hörte man an allen Tischen. Alle Spieler*innen fieberten mit Begeisterung den Haupt- und Potzerpreisen entgegen. Es herrschte Spannung bis zum letzten Augenblick, denn es winkten sehr schöne Preise.

Hier die Gewinnerpaare:

1. Platz : Paul Schgaguler – Alma Zampieron
2. Platz: Franz Pfattner – Fini Pfattner
3. Platz: Frieda Goller– Rosl Zemmer
4. Platz: Lydia Rier – Greti Mahlknecht

Für das gute Gelingen dieser Veranstaltung dankt der Ausschuss der SBO - Kastelruth recht herzlich allen Korter*innen für die zahlreiche Teilnahme, allen Gönnern für die schönen Sachpreise und Gutscheine, der Fam. Fill vom Hotel Alpenroyal, sowie den beiden Schiedsrichtern Paul Tirler und Barbara Mahlknecht. Dank eurer Unterstützung war das Preiswatten wieder ein voller Erfolg. Der Reinerlös und die großzügigen Geldspenden kommen wie immer einer einheimischen Familie in Not zugute. Vergelt's Gott!



Paul Schgaguler und Alma Zampieron

BAUERNJUGEND KASTELRUTH

Vollversammlung und Neuwahlen

Am 16. Dezember 2018 traf die Bauernjugend Kastelruth im Gasthaus „St. Oswald“ zu ihrer alljährlichen Vollversammlung zusammen. Bei dieser blickten die Mitglieder gemeinsam auf das tätigkeitsreiche Vereinsjahr zurück und wählten unseren neuen Ortsausschuss.

Wie bereits in den vergangenen Jahren legten wir viel Wert darauf, Aus- und Weiterbildungen mit dem Schwerpunkt „Traditionen leben“ anzubieten, um diese weiterzutragen und mit der heutigen schnelllebigen Zeit zu verbinden. So veranstalteten wir den Backkurs „Faschingskrapfen, Kniakiachlen & Co.“ beim Patenerhof in St. Valentin und den Ostereiermalkurs zum Thema „Alte Osterbräuche weitertragen“ beim Oberstampferhof. Nähbegeisterte Mitglieder trafen beim Näh- und Flickkurs zusammen, wo mit Theresia Großrubatscher Techniken zum Jeans kürzen, Löcher flicken und Reißverschlüsse einnähen erlernt wurden. Wir organisierten auch einen 5-tägigen Waldarbeiterkurs

in Zusammenarbeit mit der Agentur Landesdomäne, bei dem das sichere Arbeiten im Wald im Mittelpunkt stand. Zudem erfreute sich der Tanzkurs „Walzer, Polka & Boarischer“ im Naturparkhaus Seis reger Beteiligung.

Die Bauernjugend Kastelruth nahm auch an der landesweiten Protestaktion teil und entfachte ein Mahnfeuer für die

B e d r o h u n g
durch den Wolf. Natürlich durften auch die geselligen Momente im vergangenen Jahr nicht fehlen. Beim gemeinsamen Mondscheinrodeln auf der Almrosenhütte, beim Entfachen des Herz-Jesu-Feuers zu Taminnes und beim

beim Moandlhof waren zahlreiche Teilnehmer mit dabei. Fleißig waren heuer wieder die Kastelruther „MahnerInnen“, die sich mit Erfolg bei mehreren Wettmähen auf Bezirks- und Landesebene beteiligten.

Besonders viel Spaß hatten Mitglieder und Freunde der Bauernjugend beim Bauernbundball in Innsbruck, Bauern-



Vorne v.l.: Martin Pfeifer, Carmen Silberagl, Martin Gasslitter, Tatjana Rier
Mitte v.l.: Daniel Peterlunger, Doris Zemmer, Anna Lageder, Barbara Amplatz, Stephan Schieder
Hinten v.l.: Florian Goller, Stefan Peterlunger

ball in Bozen und bei den Bauernjugendbällen in Sarnthein und Pfalzen, sowie bei den Veranstaltungen der SBJ auf Bezirksebene: Weinkost, Traktorgeschicklichkeitsrennen Geotrac-Supercup und Preiswatten.

Im vergangenen Jahr beteiligten wir uns ebenfalls an verschiedenen Veranstaltungen der Dorfgemeinschaft. Dazu gehören die Verköstigung beim OvW-Ritt auf dem Kofel und beim Almatrieb, der Dorrfestumzug, wo wir das traditionelle Bohrerhandwerk darstellten, und die Organisation des Seniorenfaschings in Zusammenarbeit mit dem SBB und der SBO. Auch die Heilige Erntedankmesse in der Pfarrkirche Kastelruth gestalteten wir mit.

Den Höhepunkt des vergangenen Tätigkeitsjahres bildete mit Sicherheit unser zweijährig stattfindender Bauernjugendball am 30. April im Kulturhaus in Seis. Dazu konnten wir zahlreiche Besucher aus ganz Südtirol begrüßen, die bis in die Morgenstunden tanzten und feierten.

Zum guten Gelingen all dieser Veranstaltungen und Aktionen haben besonders die zahlreichen freiwilligen Helfer*innen beigetragen, bei denen wir uns hiermit nochmals außerordentlich bedanken!

Ein weiterer wichtiger Tagesordnungspunkt der Vollversammlung waren die anfallenden Neuwahlen des Ortsausschusses.

In den neuen Ausschuss wurden wie in der Vergangenheit sechs weibliche und sechs männliche Mitglieder gewählt:

Martin Gasslitter, Oberlanz
Obmann & Maschinenwart
Carmen Silbernagl, Grafoar
Ortsleiterin

Martin Pfeifer, Planitz
Obmann-Stellvertreter
Tatjana Rier, Marmsol

Ortsleiterin-Stellvertreterin
Stephan Schieder, Lafreid
Kassier

Florian Goller, Fizid
Kassier-Stellvertreter
Anna Lageder, Tatsch
Schriftführerin

Barbara Amplatz, Maloar in Ratzes
Schriftführerin-Stellvertreterin
Daniel Peterlunger, Schgagul
Maschinenwart

Stefan Peterlunger, Tamines
Mähbetreuer & Getränkewart
Doris Zemmer, Schildberg

Fotograf
Denise Putzer, Moarl
Fotograf

An dieser Stelle bedanken wir uns ganz herzlich für den Einsatz und für die gute Zusammenarbeit bei den fünf Ausschussmitgliedern, die sich heuer den Neuwahlen nicht mehr stellten.

Auch freuen wir uns auf eine gute Zusammenarbeit mit Thomas Mauroner, der bei der Vollversammlung des SBJ-Bezirks Bozen in den Bezirksausschuss gewählt wurde und das Amt des Kassiers übernommen hat!

Mit fast 300 Mitgliedern zählt die Ortsgruppe Kastelruth zu einer der größten des Landes. Mit viel Freude und großer Motivation wollen wir auch weiterhin die Interessen der bäuerlichen Jugend und aller Freunde der Bauernjugend vertreten.

BJ-MASCHINENVERLEIH

Die Bauernjugend Kastelruth stellt wieder folgende Geräte und Maschinen allen Interessierten zum Verleih zur Verfügung:

Holzspalter	15,00€ pro Tag
Mistegget	20,00€ pro Holen

Viehaufheber	3,00€ pro Tag
Klauenpflegestand	10,00€ pro Tag
Walze	15,00€ pro Tag (für Firmen)
Kalkdüngemaschine	15,00€ pro Tag
Krautmesser	5,00€ pro Tag
Ampferstecher	kostenlos

Saatmaschine
Interessierte können sich bei Walter Trocker, Zerund, (335 6791462) melden. Der Stundenpreis setzt sich wie folgt zusammen und wird direkt an den Fahrer bezahlt.

Für Mitglieder und Bauern aus Kastelruth: 50,00 €/Fahrer und Dienst + 10,00€/Stunde für die Saatmaschine
Bauern außerhalb des Gemeindegebietes: 50,00 €/Fahrer und Dienst + 20,00 €/Stunde für die Saatmaschine

Wir ersuchen alle, die dieses Angebot nutzen, mit den Maschinen ordnungsgemäß umzugehen und sie nach Gebrauch so bald wie möglich zurückzugeben. Eventuelle Schäden bitten wir unverzüglich mitzuteilen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Martin unter 345 8041403.



Verbraucherzentrale Südtirol

Verbrauchermobil Verbraucherberatung Bürgernahe Information

Am 11. März 2019 steht das Verbrauchermobil von 09:00 bis 10:00 Uhr auf dem Hauptplatz in Seis und von 10:30 bis 11:30 Uhr auf dem Kraus-Platz in Kastelruth.

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infothek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit, außerdem alles, was es an Infomaterial in der VZS gibt. Betreut und begleitet wird es von zwei erfahrenen Berater*Innen. Diese führen Erstberatung durch und vermitteln bei schwierigeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachleute der VZS weiter u.z. in den Bereichen

Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto, Haustüregeschäfte, Garantierechte, Finanzdienstleistungen, Internetgeschäfte, Reklamationen und Konsumentenrecht
Fernsehgebühr und Energie

Außerdem kann man im Verbrauchermobil die Strahlenbelastung durch das eigene Mobiltelefon messen lassen: Elektromog und Handystrahlung haben sich nämlich in den letzten Jahren zu einem „Dauerbrenner“ entwickelt. Wenn auch Sie Fragen zu einem Verbraucherthema haben oder sich einfach nur informieren möchten, besuchen Sie uns ganz unverbindlich.

TOURISMUSVERBAND

Internationales Nostalgie Gaudi Rennen

Das Internationale Nostalgie Gaudi Rennen sorgte am 2. Februar für Spaß und Spannung auf der Panoramapiste der Seiser Alm.

Trotz widriger Wetterverhältnisse, zahlreichen Staus und nicht mehr endendem Schneefall ließen es sich 61 Nostalgiker aus Südtirol und Österreich nicht nehmen, beim Internationalen Nostalgie Gaudi Rennen dabei zu sein. Bereits beim festlichen Umzug war die Stimmung fabelhaft, auch durch die schwungvolle Schellrodelmusik. Angeführt wurde der Umzug vom Nostalgieprofi Otto Mauroner und seiner Seiser Alm Nostalgiegruppe. Inmitten der 61 Teilnehmer „raterte“ Christof Plant mit seinem beige Oldtimer Käfer - natürlich bestens mit Winterreifen ausgerüstet. Für die Gäste, welche aufgrund der Wetterlage nicht abreisen konnten, war der Umzug von Compatsch bis zur Panoramapiste eine tolle Ablenkung und ein einmaliges Erlebnis. Auch vier wagemutige Pustertaler ließen sich vom starken Schneefall nicht abhalten am Gaudi Rennen teilzunehmen. Sie starteten bereits am Freitag früh morgens am Kronplatz und trafen am späten Nachmittag mit ihren Skiern wohlbehalten auf der Seiser Alm ein. Um 11.00 Uhr startete das Rennen an der Panoramapiste. Jede Gruppe hat

sich was Besonderes überlegt, um die Abfahrt so spannend wie möglich zu gestalten. Ob das Bestechen der Jury mit riesigen Lira Scheinen, einem kurzen „Watter“ mitten auf der Piste oder besondere Formationen bei der Einfahrt ins Ziel: der Kreativität waren keine Grenzen gesetzt. Mit sehr viel Humor und Bravur führte der Moderator Thomas Vonmetz durch das Rennen. Auch die alte Slittovia, welche einst den Grundstein für das heutige Skigebiet legte, wurde nach 20 Jahren wieder in Betrieb gesetzt. Das Internationale Nostalgie Gaudi Ren-

nen war das krönende Highlight des Jubiläums „80 Jahre Skigebiet Seiser Alm“ und damit eine rundum gelungene Veranstaltung. Der Gesamt-Sieger war die Braunegger Skischule aus dem Ahrntal. Ein herzlicher Dank gilt Martin Griesser mit seinem Team, Matthias Rabanser mit seinem Team und der Freiwilligen Feuerwehr Seiser Alm, ohne die es bei diesen Schneemengen nicht möglich gewesen wäre, das Gaudi Rennen zu veranstalten.

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

Erfolgreiche 13. Auflage des Moonlight Classic Seiser Alm

Am 23. Januar 2019 war es wieder so weit: Auf den 15 und 30 Kilometer langen Strecken liefen über 300 Teilnehmer bei dieser dreizehnten Auflage des Moonlight Classic Seiser Alm, des nächtlichen Langlaufrennens im klassischen Stil, auf der größten Hochalm Europas.

Das Licht des Mondes und zahllose am Loipenrand aufgestellte Fackeln machten das Rennen durch die wunderschöne, einzigartige Landschaft der Seiser Alm zu einem unvergesslichen Ereignis.

Dank der perfekten Loipenbedingungen hatten sich mehr als 300 Läufer gemeldet. Die Teilnehmer kamen aus 15 Nationen, was die ungebrochen hohe Attraktivität der Seiser Alm beweist und die begeisterten Skilangläufer auch aus anderen Ländern anzieht. Für das unterhaltsame Rahmenprogramm sorgten neben der Gruppe „Pamstiddn King“ die Alpler Plattler Gitschn, die Alphornbläser und die Alpler Goaßlschnöller. Nicht zu vergessen die Pioniere des Wintersports, die zum 80-Jahr-Jubiläum des Skigebiets Seiser Alm aufmarschierten.

Pro Starter wurden 2 Euro an die Südtiroler Sporthilfe für die Förderung des Nachwuchses gespendet, der Betrag wurde von Eduard Tröbinger Scherlin verdoppelt. Ein großer Dank geht an die Partner und Sponsoren, sowie ein herzlicher Dank auch an die rund 100 freiwilligen Helfer!

MOONLIGHT CLASSIC 2019

Rangliste Herren (30 Kilometer)

1. Dementiev Eugeny (RUS) 1:27.40,8
2. Strand Daniel (NOR) 1:28.05,1
3. Rezac Stanislav (CZ) 1:28.10,3

Rangliste Herren (15 Kilometer)

1. Sollien Hulbak Ole (NOR) 40.08,0
2. Fjeld Elset Didrik (NOR) 40.22,8
3. De Biasi Leonardo (ITA) 41.13,7

Rangliste Damen (15 Kilometer)

1. Hujerova Tereza (CZ) 50.49,3
2. Moroder Judith (ITA) 52.21,7
3. Dejori Verena (ITA) 55.28,1

Rangliste Damen (30 Kilometer)

1. Pellegrini Sara (ITA) 1:38.11,1
2. De Martin Topranin Virgin (ITA) 1:43.26,6
3. Korsgren Lina (SWE) 1:43.41,8

Nähere Informationen:
www.moonlightclassic.info

Seiser Alm Marketing



Foto Indio

FIS Slopestyle Weltcup, Freeski und Snowboard

Vom 22. bis zum 27. Januar fand im Snowpark Seiser Alm bereits zum dritten Mal der FIS Slopestyle Weltcup statt.

Ein Mix aus Sonnenschein und Wolken wechselten sich die gesamte Woche ab. So konnten die Trainings und die Qualifikation in den Disziplinen Freeski und Snowboard wie geplant ablaufen. Der mehrfach ausgezeichnete Snowpark auf der Seiser Alm, zeigte sich von seiner besten Seite.

Die Kickerline wird außerdem von vielen Fahrern als eine der besten in den europäischen Alpen beschrieben. Die Veranstaltung war ein voller Erfolg und die 165 Athleten, welche aus 27 Nationen stammten überzeugten mit technisch schwierigen Tricks und atemberaubenden Choreografien. Den Sieg für sich entscheiden konnten schließlich:

- Isabel Derungs (SUI) bei den Snowboard Frauen
- Eileen Gu (USA) bei den Freeski Frauen
- Max Moffatt (CAN) bei den Freeski Männern
- Markus Olimstad (NOR) bei den Snowboard Männern

Die absolute Überraschung war der Sieg der erst 15 jährigen Amerikanerin Eileen Gu, welche in der Disziplin Freeski mit ihrem Talent punkten konnte. „Ich liebe es hier auf der Seiser Alm und werde bestimmt wieder kommen. Die Landschaft, der Snowpark und

der Slopestyle-Kurs sind unbeschreiblich schön. Ich möchte hier leben...!“ – Eileen Gu.

Die Finalrennen wurden weltweit von der Presse und den sozialen Medien verbreitet und teilweise live übertragen. Auch von der lokalen Presse wurde der Event sehr gut aufgenommen.

Die Veranstalter bedanken sich von ganzem Herzen bei allen Athleten und freiwilligen Helfern, den Sponsoren, dem veranstaltenden Verein FSA, der Shape Crew der F-Tech Snowparks, Rabanser Seilbahnen, der FIS und allen Zuschauern, die Teil dieses tollen Events waren.



Foto F-Tech

LG SCHLERN

Laufend fit und gesund

Laufen erfreut sich großer Beliebtheit. Und das bei Jung und Alt, groß und Klein. Diese Feststellung fand eindrucksvoll Bestätigung bei der Vollversammlung der Laufgemeinschaft Schlern, die Anfang Februar im neu sanierten Ansitz Lächler in Kastelruth stattfand. Die sehr zahlreich erschienenen Mitglieder des Laufvereins zeigten einmal mehr die Lebendigkeit der LG. Ganz nach dem LG-Motto „bei ins isches fein“ ging die Vollversammlung locker, aber gut strukturiert über die Bühne.

„Danke, dass ihr alle gekommen seid! Und das trotz schneebedeckter und eisiger Wege.“ Marianna Mair, LG-Präsidentin begrüßte alle anwesenden Mitglieder sehr herzlich und verlieh ihrer Freude über deren zahlreiches Erscheinen Ausdruck. „Ich begrüße auch un-

seren Ausschuss, die Trainer*innen, die drei Sportpräsidenten von Kastelruth, Seis und Völs und natürlich auch die beiden Gemeindeassessorinnen für Sport, Cristina Palanch und Maria Kritzingner Nössing. Ebenso grüße ich unsere Sponsoren.“

Die Präsidentin leitete dann gleich zum nächsten Tagesordnungspunkt über, der in der Verlesung des Protokolls der Vollversammlung 2018 bestand. Wie immer übernahm Kathrin Rier bravurös diese Aufgabe. Ein Riesendank geht an Ulrike Brunner, die den Bericht gekonnt zusammengestellt hat.

Die Vorstellung des Tätigkeitsberichtes erfolgte auch heuer wieder seitens Antons v. Hartungen. Anhand einer sehr abwechslungsreich zusammengestellten Power-Point-Präsentation von Hans Tirler, wurde die rege Tätigkeit des Vereins dokumentiert.

Die Kinder der LG waren auch 2018 wieder sehr erfolgreich gewesen und hatten zahlreiche Dorf- und Jugendbergläufe für sich entschieden. Ebenso konnte vermerkt werden, dass auch die Erwachsenen der LG den jungen Sprösslingen in nichts nachstanden. Auch sie standen bei vielen Rennen am Stockerl.

All das kommt nicht von ungefähr. Auch 2018 wurden wieder viele Trainingseinheiten für Groß und Klein abgehalten, unter der Leitung kompetenter Trainer*innen. Die Erwachsenen trainierten das ganze Jahr über mit Manfred Stuefer – im Winter in der Halle, im Sommer rund um den Huber Weiher – während die Kleinen sich von Frühjahr bis Spätherbst ebenfalls mittels professionellen Trainings auf die zahlreichen Wettkämpfe vorbereiteten. Sehr viel Anklang und regen Zuspruch hatten auch die Leichtathletikstunden gefunden, in denen sich die Kinder und Jugendlichen in den verschiedenen Disziplinen versuchen konnten.

Beeindruckend auch die lange Liste der verschiedenen Rennen, an denen junge und junggebliebene LG-ler*innen 2018 teilgenommen hatten. Und das sehr häufig mit grandiosem Erfolg.

Begeisterter Applaus kommentierte die kurzweilige Abfolge der verschiedenen Bilder und Kommentare Antons.

Ein paar nackte Zahlen wurden auch geliefert. So zählte die LG 2018 insgesamt 252 Mitglieder, davon 151 Kinder. Aufteilung wie folgt: 120 aus Kastelruth, 55 aus Seis, 70 aus Völs, 2 von der Seiser Alm und 5 von auswärts.

Den Tagesordnungspunkt der Verlesung des Kassaberichtes übernahm Stefan Hofer und listete anschaulich die verschiedenen Posten der Ein- und Ausgänge auf. Eines konnte wiederum ganz klar festgehalten werden: Die LG hatte auch 2018 wieder super gewirtschaftet, der Kassastand ist so hoch wie nie zuvor.

Im Anschluss ging es an die Tätigkeitsvorschau. Auch 2019 gibt es wieder vier Lauf-, sowie zwei Leichtathletikgruppen. Und auch heuer stehen wieder einige interessante Rennen auf dem Kalender, so etwa der Jugendberglauf am Völser Weiher, der Seiseralm Halbmarathon, der Marinzenlauf und auch der mittlerweile sehr beliebte Feierabendlauf. Letzter findet heuer in Kastelruth statt. Auch die Trainings für Kinder und Erwachsene werden wieder angeboten und somit dürfte einer erfolgreichen Laufsaison nichts im Wege stehen.

„Bitte liebe Eltern, schickt eure Kinder auch heuer wieder fleißig zum Training und zu den Rennen“, so die engagierte LG Präsidentin. „Das heurige ungerade Jahr 2019 ist ganz besonders für die geraden Jahrgänge von Vorteil. So haben wir etwa mit dem Jahrgang 2008 einige ganz besonders talentierte und motivierte Läufer*innen unter uns.“

Der nächste Tagesordnungspunkt, nämlich die Verkündung des „Läufers des Jahres“ stand dann am Programm und allenthalben sah man gespannte und erwartungsvolle Gesichter. Wer würde wohl dieses Mal die begehrte Auszeichnung einheimen?

Eines steht fest: Es ist ein Mann. Soviel schickte Martin Fill schon mal voraus. Er hatte heuer die ehrenvolle Aufgabe übernommen, das Profil des Ausgezeichneten zu beschreiben. Und er tat es in gekonnt humoristischer und launiger Weise eines gereimten Gedichtes. Und der Läufer 2018 ist ... ?? Manfred Stuefer!

Begeisterter Applaus, der lange anhielt und deutlich machte, dass alle – wirk-



GOLF
st.vigil
SEIS

Du hast ein positives und freundliches Auftreten, sprichst Deutsch & Italienisch fließend, dann bist du bei uns richtig!

Wir suchen:

Mitarbeiter/in für Golfrezeption:
- Vollzeit
- Parttime

(Anfang/Mitte April bis Ende Oktober 2019)

Wir bieten:

5/6 Tageswoche,
sehr gute Entlohnung und
ein positives Arbeitsumfeld.

Interessiert?

Dann freuen wir uns auf deine
Bewerbung:
personal@stuffer.it

lich alle – mit dieser Entscheidung mehr als einverstanden waren.

Manfred Stuefer ist als Trainer überaus beliebt. Seine nette, kameradschaftliche und gleichzeitig hochprofessionelle Art überzeugen einfach. Und ganz nebenbei ist Manfred auch selbst motivierter und sehr erfolgreicher Rennläufer.

Herzliche Gratulation, Manfred zu dieser verdienten Auszeichnung!

Ernster wurde es beim nächsten Tagesordnungspunkt. Dieser sah die heuer anstehende Wahl eines neuen Ausschusses vor.

Präsidentin Marianna bedankte sich beim „alten“ Ausschuss für die hervorragende und engagierte Tätigkeit und hob hervor, dass man stets gut, kollegial und sehr angenehm zusammenarbeitet habe. „Leider muss ich aber zur Kenntnis nehmen, dass vier der „alten“ Ausschussmitglieder nach acht bzw. vier Jahren nicht mehr dabei sein werden. Es sind dies Kathrin Rier, Annemarie Obwexer, Ludwig Rabanser und Stefan Hofer“, so Mair. „Ich danke ihnen von Herzen für die geleisteten Stunden und bin froh, dass sie uns als LG-Mitglieder weiterhin erhalten bleiben. Vergelt's Gott!“

Die LG hat es geschafft mit Angelika Hinteregger, Roswitha Mitterstieler,

Anna Silbernagl und Ann-Kristin Janitzki wieder vier neue motivierte und begeisterte Läuferinnen als Ausschussmitglieder anzuheuern.

Mit den „alten“ Ausschuss-Mitgliedern Marianna Mair, Ulrike Brunner, Sergio Paulini, Anton von Hartungen und Eduard Wörndle bilden sie nun den per Akklamation bestellten neuen Ausschuss und werden die Geschicke der LG für weitere vier Jahre gut leiten. Als Rechnungsrevisoren stehen wieder Cristina Palanch, Martin Vikoler und Martin Fill zur Verfügung. Schiedsrichter Hans Nössing hofft wie auch in Vergangenheit, so auch in den nächsten Jahren nicht zum Einsatz zu kommen. Ins Schiedsgericht gewählt wurden auch Karin Gasser und Kurt Tröbinger.

Die drei Sportpräsidenten Stefan Schweiggel (Kastelruth), Paul Senoner (Seis) und Martin Kompatscher (Völs am Schlern) ließen es sich nicht nehmen, auch ihrerseits Grußworte zu überbringen und der LG Schlern weiterhin viel Erfolg zu wünschen.

Die Laufgemeinschaft Schlern ist konkretes Beispiel, dass Laufen ein sehr beliebter Breitensport bei Groß und Klein ist, für alle erschwinglich, einfach zu praktizieren, ganz besonders in unserem Gebiet mit traumhafter Landschaft und Bergkulisse.

Die beiden Gemeindereferentinnen Maria Kritzinger Nössing und Cristina Palanch dankten der Laufgemeinschaft für ihre hervorragende Arbeit und hoben ganz besonders die wertvolle, gemeindeübergreifende Sporttätigkeit hervor.

Abschließend ergriff Marianna Mair noch einmal das Wort und unterstrich die Wichtigkeit aktiver Sporttätigkeit im Sinne von Gesundheit und Fitness.

„Gerade Kinder haben einen natürlichen Bewegungstrieb und können sich über das Laufen gut austoben. Es ist wichtig, dass Kinder sehr viel ausprobieren dürfen, Spaß und Freude an Bewegung haben, ohne Druck und Zwang. Die Spezialisierung auf eine ganz bestimmte Sportart sollte nicht zu früh erfolgen. Darin sind sich namhafte Sportwissenschaftler heute einig.“

In diesem Sinne ist die Laufgemeinschaft Schlern eine große Familie, die allen die Möglichkeit bietet, individuell und persönlich gefordert und gefördert zu werden.

Der Abend fand seinen Abschluss in einem köstlichen Buffet von herzhaften und süßen Speisen. Man plauderte und tauschte sich aus und stieß an auf eine gute Laufsaison 2019.

neni
LG Schlern

WEISSES KREUZ SEIS



Weißes Kreuz sucht Pistenretter

Seit vielen Jahren bietet der Landesrettungsverein den Pistenrettungsdienst in Südtirol an. Mittlerweile sind es neun Skigebiete in denen die Rettungssanitäter auf Skiern im Dienst sind. Die Tendenz ist dabei steigend, denn immer mehr Pistenbetreiber setzen auf einen professionellen Rettungsdienst in ihrem Skigebiet. Nun möchte das Weiße Kreuz sein Team verstärken und sucht für diese besondere Aufgabe neue Freiwillige.

Während es bisher vor allem Freiwillige aus den eigenen Reihen waren, die sich für den Pistenrettungsdienst interessierten, möchte der Landesrettungsverein nun neue Interessierte ansprechen. Dabei sind die Anforderungen an die Pistenretter alles andere als niedrig. „Die

Arbeit auf der Piste ist abwechslungsreich und spannend, aber auch eine Herausforderung“, erklärt Barbara Siri, Präsidentin des Weißen Kreuzes. „Rettungseinsätze bei Schnee und Kälte oder der Abtransport von Verletzten im steilen Gelände benötigen Routine und eine gute Vorbereitung“. Deshalb erhalten die angehenden Pistenretter beim Weißen Kreuz eine fundierte Ausbildung. Vorkenntnis oder Erfahrung in einer Rettungsorganisation ist dabei zwar hilfreich, aber nicht erforderlich. Sicheres Skifahren und die Bereitschaft anderen Menschen in Not helfen zu wollen, sind die wichtigsten Voraussetzungen für die Ausbildung zum Pistenretter.

Wie setzt sich die Ausbildung zum Pistenretter zusammen? Nach einem Skitraining mit Zulassungstest beginnt die

rettungsdienstliche Ausbildung, die sich in theoretische und praktische Module aufteilt und über die Sommermonate abgewickelt wird. Außer der Versorgung von Verletzungen und von medizinischen Notfällen wird auch der Umgang mit Akkia und Schneemobil gelehrt. Weitere Schulungsinhalte sind Lawinenkunde, die Zusammenarbeit mit der Flugrettung sowie die Anwendung des halbautomatischen Defibrillators. Insgesamt dauert die Ausbildung zum Pistenretter 16 Tage und endet im Herbst. Damit können die freiwilligen Pistenretter pünktlich zu Saisonbeginn ihren Dienst in den Skigebieten antreten.

Weitere Informationen dazu gibt es unter der Grünen Nummer 80011 0911 und im Internet auf www.pistenrettung.it



WEISSES KREUZ SEIS

Zwei neue Krankentransportwagen



Gruppenfoto nach der feierlichen Einweihung und Segnung der beiden neuen Krankentransportwagen am Kirchplatz in Seis

Am Sonntag, 20.01.2019 fand im feierlichen Rahmen die Einweihung der beiden neuen Krankentransportwagen mit den Rufnummern „WK 334“ und „WK 336“ statt.

Den Höhepunkt bildete der Festgottesdienst in der Pfarrkirche Seis durch den Pfarrer Florian Kerschbaumer sowie die anschließende Segnung am Kirchplatz. Im Rahmen des Gottesdienstes wurden die Lesung und Fürbitten im Sinne der gemeinschaftlichen Einbindung durch Freiwillige des Weißen Kreuz-Sektion Seis vorgebracht.

Anlässlich der anschließenden Segnung der beiden Krankentransportwagen am Kirchplatz griff der Sektionsleiter Andreas Rungger nochmals die Worte des Pfarrers auf: „Gottes Segen möge beide Fahrzeuge und deren Insassen bei allen Einsätzen begleiten und beschützen.“ Denn die modernste Technik wird erst mit Gottes Segen vollkommen...

Einen besonderen Dank richtete der Sektionsleiter Andreas Rungger an alle Unterstützer und Sponsoren, welche den Ankauf der Einsatzfahrzeuge überhaupt erst ermöglicht haben: an die Bevölkerung dank deren Mitgliedsbeiträge, an die Raiffeisenkassen Schlern-Rosengarten und Kastelruth-St. Ulrich sowie an die Gemeinden Kastelruth und Völs. Allen ergeht ein aufrichtiger Dank und die Gewissheit einen wichtigen und grundlegenden Beitrag dafür geleistet zu haben, damit unsere Angestellten und Freiwilligen Einsatzkräfte dank moderner Technik den Rettungs-

dienst auch weiterhin optimal bieten können. Weiters wird durch die neuen Einsatzfahrzeuge die wertvolle Arbeit der Bediensteten sowie der Freiwilligen honoriert und kommen die gut ausgestatteten Fahrzeuge allen Patient*innen zu Gute.

Im Anschluss an die Segnung nutzte der Sektionsleiter Andreas Rungger die Gelegenheit einen Aufruf zu starten: neue Freiwillige Helfer sind jederzeit willkommen, ob für den Rettungsdienst, Krankentransport aber auch für die Notfallseelsorge.

Abschließend wurde die anwesende Bevölkerung zu einem kleinen Umtrunk eingeladen, welchen die zahlreich erschienenen Bediensteten und Freiwilligen bzw. deren Partner zu Hause vorbereitet hatten: Nebst Brötchen gab es

auch selbst gemachten Kuchen und Krapfen.

Allen Beteiligten wird ein großer Dank für das gute Gelingen der feierlichen Einweihung und Segnung ausgesprochen, denn: „Dankbarkeit ist das Gedächtnis des Herzens“.

Du möchtest Teil unseres Teams sein und für alle Fälle gerüstet sein? Freiwillige jeglichen Alters sind bei uns jederzeit herzlich willkommen. Ein modular aufgebautes Ausbildungssystem sichert das notwendige Wissen und unser Team sowie unsere Freiwilligen führen Dich in den Rettungsdienst ein. Melde Dich unverbindlich bei uns unter 0471 705000 oder seis@wk-cb.bz.it



Sie haben alte Stühle zu Hause, die mit wunderschönem **Wiener Geflecht** bezogen waren, doch nun kaputt sind?

Sie müssen sie nicht wegwerfen, keine Sorge: Die KlientInnen in der Geschützten Werkstatt Blindenzentrum in Bozen kümmern sich geschickt um Thonet-Stühle und beflechten sie neu.

Wiener Geflecht aus Rattanrinde ist ein altes Handwerk, das heute dort noch betrieben wird. Es wird um telefonische Voranmeldung gebeten: **0471-271842**

Sozialer Dienst zur Arbeitsbeschäftigung
Geschützte Werkstatt Blindenzentrum
 Schießstandweg 36, 39100 Bozen
www.bzgsaltenschlern.it




Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten. Mehr Informationen zu allen Angeboten finden Sie unter: www.agentur-profanter.com

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerengebiet!

Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Villa Klimahaus A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
VK Fläche 244 m²
4 Stockwerke
mit Keller, Garage und
Garten

Klimahaus A
2013 Baujahr

Zweizimmerwohnung Rif.1901 Seis am Schlern



VK Fläche 65 m²
2. Stock
mit Keller und
zwei Stellplatz

F Energieklasse
1994 Baujahr
290.000 €

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



App. 3 - 2 Varianten
VK Fläche 120 m² EG
670.000 €

App. 5
VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
515.000 €

App. 6
VK Fläche 98 m² 2 OG/DG
535.000 €

Klimahaus A Nature
2019 Baujahr

Vierzimmerwohnung Rif.1613 Seis am Schlern



VK Fläche 123 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

G Energieklasse
1991 Baujahr
420.000 €

Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fläche 180 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Garage

D Energieklasse
1994 Baujahr

Dreizimmerwohnung Rif.1905 Kastelruth



VK Fläche 98 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

B Energieklasse
2009 Baujahr
540.000 €

Haushälfte Rif.1823 St. Anna Kastelruth



VK Fläche 148 m²
4 Stockwerke
mit Keller und
Doppelgarage

F Energieklasse
2001 Baujahr
550.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1817 St. Anna Kastelruth



VK Fläche 78 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

C Energieklasse
2007 Baujahr
470.000 €

Wald Rif.1625 u.1824 Völs am Schlern - Seis am Schlern



ca. 24.000 m²
Wald aufgeteilt auf
mehrere Parzellen
in der Zone
Völser Weiher
und
ca. 20 ha Wald
aufgeteilt auf
mehrere Parzellen
in der Zone
Bad Ratzes
zu verkaufen.

Werkshalle Rif.1814 St. Anton - Völs am Schlern



Große Werkshalle
auch teilbar
zu verkaufen

It is expressly pointed out that all information is given without guarantee and any liability for incorrect, incomplete or outdated information is excluded.

Si precisa espressamente che tutte le informazioni sono fornite senza garanzia e ogni responsabilità per informazioni errate, incomplete o non aggiornate è esclusa.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben ohne Gewähr sind und jegliche Haftung durch fehlerhafte, unvollständige oder veraltete Informationen ausgeschlossen wird.

MITTELSCHULE

Projekttag zur Berufserkundung

Auch in diesem Schuljahr trafen die Schüler der dritten Klasse Mittelschule Vertreter verschiedener Berufsstände.

Die Schüler der Abschlussklasse zeigten großes Interesse daran, steht doch im März die Entscheidung bevor, welchen Bildungsweg sie für sich ins Auge fassen wollen. Bereits im Vorfeld befassten sie sich mit ihren Interessen, Fähigkeiten, Fertigkeiten sowie Wertvorstellungen und setzten sich mit verschiedenen Berufsbildern auseinander. So lernten sie eine Vielfalt von Möglichkeiten für ihre Zukunft kennen, erhielten einen ersten Eindruck von verschiedenen Berufen und waren für die zwei Projekttag gerüstet. Ziel des Projektes ist es zudem die Vielfältigkeit an Möglichkeiten in der Arbeitswelt aufzuzeigen, die unsere Gemeinde bietet.

Am 8. Januar und 10. Januar 2019 war es schließlich soweit. Die Schülerinnen und Schüler besuchten in kleinen Gruppen und in Begleitung ihrer Lehrer heimische Betriebe aus den Bereichen Gastronomie, Handel, Handwerk, Dienstleistung und Soziales. Jeder Schüler hatte die Möglichkeit insgesamt zehn Berufsbilder ken-

nenzulernen. Sie erhielten, unterstützt von Vertretern der jeweiligen Berufsstände, Informationen zu Ausbildung und Berufsumfeld, durften den Arbeitsplatz besichtigen und oft auch kleine Tätigkeiten durchführen. Immer wieder erfuhren sie, welch hohen Stellenwert eine gute Aus- und Weiterbildung in sich birgt und dass Tüchtigkeit und Können Freude an der Arbeit gewährleistet.

Ein Ziel dieser Aktion war es mit der arbeitenden Bevölkerung bei ihrer Tätigkeit auf Tuchfühlung zu gehen, bewusst zu erfahren, zu beobachten und zu erlernen.

Es war auch heuer wieder überaus erfreulich, mit welcher Offenheit, mit welcher Flexibilität und mit welchem Engagement die Partner aus der Berufswelt der Schule und den Schülern begegneten. Jeder begegnete der Aktion ernsthaft, war professionell vorbereitet, pünktlich, freundlich und darum bemüht, die Veranstaltung so ausklingen zu lassen, dass alle zufrieden und mit dem Gefühl einer besonderen Erfahrung nach Hause gehen konnten.

Vieles schien ähnlich wie in den vergangenen Jahren, doch dem war nicht so. Der Schulkalender hat sich

geändert. Der Nachmittagsunterricht am Donnerstag fiel weg, dafür belegten die Schüler drei Unterrichtsstunden am Dienstagnachmittag mit verkürzter Mittagspause. So war es leider nicht mehr möglich unsere langjährigen Partner in Seis zu besuchen. Für eine Gruppe wäre die Zeit zu lang und für zwei Gruppen zu kurz gewesen. Schade. Ich danke an dieser Stelle allen Betrieben aus Seis und auch aus Völs für die Bereitschaft und die Treue im Zusammenhang mit dem Projekt. Schulkalender ändern sich und vielleicht wird eine erneute Zusammenarbeit in Zukunft wieder möglich.

Ich danke allen, die sich auch in diesem Jahr an der Initiative beteiligt haben.

Es sind dies:

Anlageberater Werner Goller, Apotheke Schlern, Architekten Paul Senoner und Lukas Tammerle, Arzt Thomas Heinmüller, Bildhauer/Künstler Hubert Kostner, Carabinieri - Kastelruth, EDV Schlern (Wirtschaftsberatung), Elektro Rier, Gemeindeamt, Holzagentur Dagobert Profanter, Hotel Lamm, Hotel zum Turm, Forstamt, Geometer Herbert Rier, Grundschule, Hydrauliker Christian Gramm, Immobilienmakler Armin Profanter, Kindergarten, Konditorei Natura, Konfektion Sattler, Konsumgenossenschaft, Kosmetik Just me, Landmaschinen Malfertheiner, Malerbetrieb Fill, Martinsheim Pflegeberufe, Martinsheim Reha Berufe, Mechaniker Toni Prossliner, Optik Mira, Raiffeisenkasse, Restaurant Saalstube, Tourismusverein, Treppenbauer Thomaseth, Zahnarzt Alex Rier.

Mein ganz besonderer Dank gilt diesmal dem Restaurant Saalstube, Cristina Pallanch und Maresciallo Daniele Bazzanella von den Carabinieri Kastelruth. Sie sind kurzfristig für andere ausgefallene Termine mit zusätzlichem Engagement eingesprungen.

Juliana Jaider Frenes,
Koordinatorin für die Orientierung



Im Kunstatelier von Hubert Kostner

PFARRCHOR SEIS

Ein Jahr voller Emotionen

Der Seiser Pfarrchor traf sich am 26. Jänner 2019 zu seiner Jahresversammlung mit Neuwahlen im Ritterkeller.

2018 war für den Pfarrchor Seis ein außergewöhnliches Jahr, ein Jahr der Abschiede. Drei aktive Mitglieder: Helmuth Rier (6 Jahre lang Obmann), Friedrich Max Seebacher (25 Jahre lang Obmann und Ehrenmitglied), Peter Sattler (unser langjähriger Bläser) und zwei ehemalige Sänger: Gustl Goller (Ehrenmitglied) und Erich Freydt verstarben. Im Laufe des Jahres sang der Chor noch bei weiteren sechzehn Beerdigungen, eine davon in Kastelruth, dem Begräbnis von Karl Rier, Ehemann unserer Obfrau.

Doch nicht genug der Abschiede. Unser Chorleiter Toni Schgaguler reichte im Herbst nach 34 Jahren den Dirigentenstab an Vizechorleiterin Manuela Paolazzi weiter.

Die scheidende Obfrau Regina Rier würdigte Toni, der viel Herzblut in seine

langjährige Arbeit gesteckt hat und wünschte ihm viel Glück für seine neue Herausforderung, der Leitung des Kirchenchores Klausen. Wenigstens als Sänger und Organist bleibt Toni dem Pfarrchor Seis erhalten. Regina lobte den großen Fleiß und den Mut von Manuela, den Chor als Leiterin zu übernehmen und bedankte sich auch beim scheidenden Ausschuss für die stets gute Zusammenarbeit.

Sichtlich gerührt schloss sich Toni Schgaguler den Dankesworten an, hob den großen Einsatz von Manuela hervor und versprach ihr, gerne mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Ein besonderer Dank galt unserer lieben Regina Rier, die den Chor 14 Jahre als Obfrau geschickt geführt hat. Toni hob den wertvollen Beitrag eines jeden einzelnen Sängers hervor. Rosi Pattis wurde für 25 Jahre Mitgliedschaft geehrt.

Pfarrer Florian sowie der Vertreter des Chorverbandes Christian Nothdurfter zeigten in ihren Grußworten auf, dass es auf Werte wie Zusammenhalt, Har-

monie und vor allem Freude am Singen ankommt und das spüre man in diesem Verein ganz deutlich.

Die anschließenden Wahlen wurden vom Obmann des Männerchores Willi Plunger geleitet. Ludwig Planer heißt unser neuer Obmann. Die weiteren Ausschussmitglieder sind: Chorleiterin Manuela Paolazzi, Markus Profanter, Christine Vikoler, Hanno Goller, Sabine Unterhofer, Leo Sebastian Leonhard und Maria Schieder. Auch der Obmann des Männerchores Willi Plunger und Pfarrer Florian gehören dem Ausschuss an.

Die Vollversammlung wurde durch ein gemütliches Beisammensein mit Speiß und Trank abgerundet.

Auf ein gutes Miteinander freut sich die neue Leitung des Pfarrchores Seis.

Schriftführerin Maria Schieder



Alter Ausschuss



Neuer Ausschuss



Restaurant Sportbar Wasserebene
Kastelruth · Tiosels · Tel. 0471 706 803



Ab März geöffnet!

Abends auf Vorbestellung · Montag Ruhetag

BIBLIOTHEK SEIS

Vom Frauenkalender zum Frauenlesebuch

Im März ist es soweit: Das Frauenlesebuch „Alchemilla, die Erste, la Prima“ ist da und liegt in allen Bibliotheken auf. Nach 25 Jahren Frauenkalender legen die Alchemillen unter der Koordination von Heidi Hintner und Martina Kirchner das erste Südtiroler Frauenlesebuch vor, mit welchem sie die Sichtbarkeit von Frauen erhöhen wollen. Sie präsentieren Porträts, klassische Fokustexte, Interviews sowie ein Dossier zum Thema Arbeit.

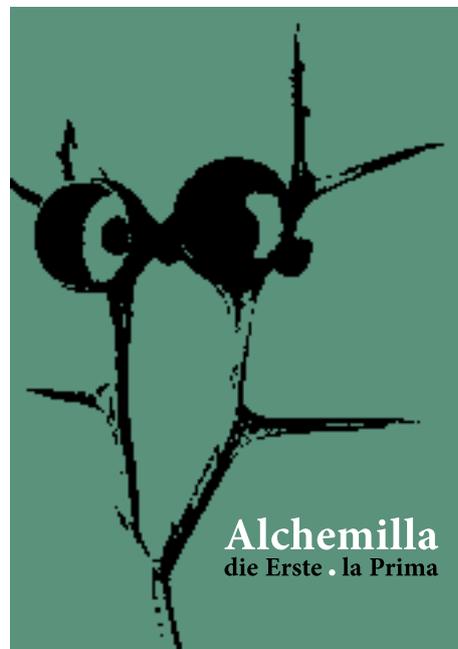
Alchemilla legt seit über 25 Jahren den Fokus auf Frauen d.h. dass in ihren Texten die weibliche Perspektive der Ausgangspunkt ihres Denkens und Schreibens ist. Mit wachem Spürsinn, kritischem Geist und politischem Scharfsinn nehmen die Autorinnen Frauen in der (Südtiroler) Gesellschaft in den Blick. Für „Alchemilla, die Erste, la Prima“ liegt der Fokus auf Politik: Monika Hauser und Marcella Pirrone erzählen im Interview mit Alchemilla von ihren Kämpfen gegen Gewalt an Frauen und zeigen auf, wie wichtig Solidarität unter Frauen ist. Der Text über Luisa Gneccchi, verfasst von Sabine Kasslatte Mur und Berta Linter, zeigt anschaulich auf, wie oft die Frauenrechtlerin in ihrem Leben die Erste war. Im Zentrum des Lesebuches stehen

fundierte, gut recherchierte, politische Texte. Damit leisten die Alchemillen einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Dialog. Die Ausgabe 2019 enthält auch spannende Buch- und Musiktipps sowie einen ausführlichen Kalenderteil.

Entstanden ist das Buch vor allem dank des Sponsorings des Landesbeirates für Chancengleichheit und der Stiftung Südtiroler Sparkasse.

Im März wird das neue Lesebuch in der Landesbibliothek Tessmann, in der Bibliothek Seis und in Brixen im

Hotel Elephant vorgestellt. In der Bibliothek Seis erzählt die Alchemilla Karin Dalla Torre auch über Maria Ditha Santifaller. Die Schwester des Kastelruther Historikers Leo Santifaller, Kunsthistorikerin, Journalistin, Übersetzerin und Unternehmerin, ist trotz ihres beeindruckenden Lebenslaufes in Kastelruth gänzlich unbekannt. So wird das sicher ein spannender Abend, mit dem neuen Lesebuch „die Erste, la Prima“ von Alchemilla und dem Kennenlernen der Kastelrutherin Maria Ditha Santifaller.



Alchemilla die Erste . la Prima

Vorstellung presentazione

Das Lesebuch
von Frauen
für Frauen

Il libro di lettura
scritto da donne
per le donne

Ausgabe 2019
Schwerpunkt Arbeit

Edizione 2019
Focus lavoro

on Tour

Sa sab 16 03 2019 | ore 10 Uhr
Landesbibliothek Biblioteca Provinciale Tessmann Bozen Bolzano
mit con: Last Chance (Lea Pellegri & Co.) und e Alchemilla
Moderation moderazione: Heidi Hintner und e Alessia Dughera

Do 21 03 2019 | 20 Uhr
Bibliothek Seis
Special: Maria Ditha Santifaller mit Karin Dalla Torre
mit Alchemilla
Moderation: Barbara Pichler

Sa sab 30 03 2019 | ore 10 Uhr
Hotel Elephant Brixen Bressanone
mit con: Alchemilla
Moderation moderazione: Claudia Messner

Alchemilla
dankt ringrazia

Partner von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
Südtirol



Beirat für Chancengleichheit

ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

16. Fortsetzung – März 2019

S

saamen – Saamer - Saamgschtell - Saamkorb
saan – Saankorb - Suum - kaimb suumdick
sagln / schnaidn - osaglen – Soga - Sogschaidner
sait / sider – Saitl / Saidl
sauera Suppa

Saumogn
Schem – Schemfoll

scherzn - Scherzfoig(n)a

säumen – Saumpferdführer - Traggestell - Saumkorb
säen – Säkorb - Samen - keimt wie gesät (Unkraut / ausgefallenes Getreide)
sägen (Holz, Metall) – absägen (Beine am Stuhl von Parteifreunden) – Säge – Arbeiter im Sägewerk
seit (Neujahr) – Weinportion ca. 0,2 L (vor Einführung Glasl = 1/8 - 1/4 - 1/2 - 1 Liter – „Toppliter“)
Kuttelsuppe (Wassersuppe mit „gapraindtn Meahl = Gabrenntla“, Einlage Rinderpansen
und ein Schuss Essig)
Kohldistel / Aschenbecher
Regenschutz (Regenschirm, Eingangstürrahmen, Dachvorsprung, Behelfsdach) –
Lederschurz (Schmied, Wagner)
Rinder flüchten mit erhobenen Schwanz vor der Dasselfliege - Dasselfliege (verursacht „Wågspinggl“)

Schiapm	Räude
Schiaßa / Biendl - schiaßn	Zwischendecke im Stadel zur Garbenlagerung - schießen / Brot in den Backofen „augebm“ und „aufertian“
schickn – verschickn - gschickt	senden – verschicken – gesendet / geschickt (Arbeit, Kunsthandwerk, vielseitige handwerkliche Fähigkeiten)
Schiedum laitn	vor einer Beerdigung läuten die Glocken zu Mittag, „bn Zwölfalaitn“ alle Glocken (außer der Großen, diese wird nur bei einem Priester und bei der Glockenpatin geläutet) bei einer Frau, beginnend mit der kleinsten Glocke, bei einem Mann mit der größten Glocke
Schindter	mühsam arbeitender Mensch / arbeitswütiger Mensch / rücksichtsloser Vorgesetzter / Bauer auf sehr steilem Hof
schitter	schütter Getreide / Wiese (wegen Trockenheit) / Wald / Kopfhaar (genetisch bedingt)
Schlagl / # gatroffen	Schlaganfall / Herzschlag / Blutung im Gehirn
Schlearnhegs - Schlearnklamma	Alpengrasnelke - Schlernklamme
Schlearnpaißa - paißn	Befall mit Trombicula Milben – beißen (Hund) - jucken
schleglen < Butter – Schleglmilch	buttern / auch „Kübala schlogn“ – Buttermilch
schlengglen – gschlengt – Schlengtlog	Arbeitsplatzwechsel von Magd und Knecht zu Lichtmess - 2. Februar
Schliafkamin	weiter Kamin (der Kaminkehrer rutscht zum Reinigen mit dem Rücken und den Knien abstützend durch)
Schlich - Schlichta	hinterhältiges Verhalten / Trick / „Fort!“ – Gleitmittel aus Mehl und Wasser für das Weberschiffchen
Schlog < guater älter – Schlog	gesunder, hohes Alter erreichender Schlag (Menschen, Tiere) – Schlag (Uhr, Glocke, Singvogel, Nachtigall)
Schlogaisn / Fångaisn / Fächaisn	Schlagfalle für Wildtiere (Fuchs / Dachs)
schluggazn - Schluggazer	Schluckauf
Schmälzpater / Schmälztotterer / Ringala Pater	Sammelpater (Kapuziner zogen früher im Frühjahr von Hof zu Hof, um Butter und Eier zu betteln / Franziskaner Patres waren im Herbst unterwegs) / die Patres verteilten billige Ringe und Heiligenbildchen an die Kinder
schmarotzn – Schmarotzer	von der Leistung anderer profitieren – Person welche auf Kosten anderer bereichert / Pflanzen welche teils oder ganz in anderen Pflanzen wurzeln
schmelzn – gschmelzt – Älmmuas schmelzn	Gericht mit heißer Butter übergießen / mit Schmalz übergießen - übergossen – Weizenmus mit Maisgrieß, wird mit gerührtem Ei überstrichen und mit brennendem Schmalz flambiert
Schmiarar / Wischer	kurzer kräftiger Regenguss bei windigem Wetter
Schmoatz(n)a	Schmeißfliege (n) / Maden der Schmeißfliege
Schnaderhüpfel(en)	vierzellige(s) Spottlied(er) mit denen man sich in lustiger Gesellschaft gegenseitig „moant“. (Vorhalten von Eigenheiten, Schrollen, persönlichen Schwächen, Marotten)
schnaitzn – gschnaitzt – Schnaitztüachl(en)	Nase putzen - Nase geputzt – Taschentuch / Taschentücher
schnaitzn < Liacht	brennende Kerzen von störendem Wachs befreien (mit „Liachtschara“ = Schere mit Auffangbehälter)
schnäppn – au# - Schnapperla - # oidn tian	leichtes zubeißen (Hund) – erfahren / Konkurs gehen - Schnappverschluss für Tür und Fenster / Zahnkranz mit Falle (auf dem Fuhrwerksrad, um das Zurückrollen zu vermeiden und beim „räschtn lässtn“ die Zugtiere zu entlasten) – Falle absenken
Schnearuata	Schneebesens (früher aus geschälten Birken- oder Weidenreisern)
Schneaschtimpf - Schneagamaschn - Wickl#	auf der Außenseite mit Schnur verschließbarer Schuhüberzug bis zum Knie (aus „Lodn“) für Fuhrleute und „Holzerer“ im Winter – kurzer Schutz für Schuhe und Hose vor Schnee – Fatsche wird zum Schutz vor Schnee und Kälte um Schuhe und Waden gewickelt
Schnöllgruia – Schnöllhimml - Schnöllpatzl	einachsiger Heuwagen – Baldachin für zwei Träger - Wegschnellen des am Daumen gespannten Mittelfingers gegen eine andere Person
schoadlen – ausschoadlen – Schoadl	Scheitel ziehen – Vieh beim Futter wählerisch / Hülsenfrüchte aus den Schoten lösen / mobben – Haarscheitel / Schoten (Hülsenfrüchte)
Schober – Schöber - Schöber auschtelln	Schober (zum Trocknen zusammengestellte Garben) – „Schöber“ - # aufstellen
Schölm – Schölmåga – Holzschölm	Dieb – Bügelsäge (1m, mit Fichtenast / Metall als Spannbügel) – ärmere Leute haben in fremden Wäldern abgedorrte Bäume (Unterständler) als Brennholz geholt
Schpaisglander – za schpaisn giahn – oschpaisn	Gitter aus Schmiedeeisen oder Marmor (war bis nach dem II. Vatikanischen Konzil 1963, die Abtrennung zwischen dem Presbyterium und den Kirchenstühlen, den knienden Gläubigen wurde dort die Kommunion gereicht) – die Kommunion empfangen – Kommunion austeilen
Schpånna – Schpånna länk	Spanne – spannenlang (Distanz zwischen Daumen und Zeigefinger)
schpeara – schpears Maul – spearder Bodn	bitter / herb (unreifes Obst) – trockener Mund - ausgetrockneter Boden / ausgedorrter # / „roacher Bodn“ (ohne Bodenlebewesen)
Schpentzer – Schessl - Schesslscholder	tailliert geschnittenes Jackett mit „Schessl“ aus dünnem schwarzen Wollstoff für Frauen (wurde bis vor 40 Jahren von den Frauen am Sonntag getragen) – Fortsatz bis in die Mitte des Beckenbereichs – tailliert geschnittene Jacke bis unter dem Beckenbereich (Markatenterinnen und Musikanten der Musikkapelle Kastelruth)
Schpett(n) - Tetschn / Tschapett(n) / Tschwermer	Socke(n) - mit Loden besohlte Wollsocke(n)
Schpielhuhn – Oarhuhn – af n Huhn giahn	Birkhahn – Auerhahn – Jagd auf Birkhahn / Auerhahn

GESCHICHTE

Die Französische Revolution – Napoleon in Tirol

Bei den Wirren der weiterhin anhaltenden Revolution hatte sich ab 1795, der am 15.08.1769 in Ajaccio auf Korsika geborene Napoleon Bonaparte zunehmend vorgedrängt. Er war auf der Militäarakademie ausgebildet worden und hat die vom Volk ausgerufenen Revolutionsgrundsätze: „Freiheit, Brüderlichkeit, Gleichheit!“ übernommen. Damit weckte er beim Volk die Erwartung, dass er die Forderungen der Revolution einlösen wird. Das ist allerdings ein paar Jahre später gründlich danebengegangen.

In vier Schlachten war es ihm 1795 gelungen, in Norditalien die zahlenmäßig überlegenen österreichischen Truppen zu schlagen und reiche Kriegsbeute zu machen. Daraufhin haben die Tiroler 1796 beschlossen, „ihr Land dem Herz Jesu zu weihen, um es vor den gottlosen Franzosen zu schützen.“ Mit einem weiteren Italienfeldzug 1796 / 97 drang Napoleon bis Rom vor. Dort legten sich mit Papst Pius VII. an, von dem er für sich die Krönung zum Kaiser erzwingen wollte.

Im Jahr 1799 war es Napoleon gelungen zum 1. Konsul der französischen Regierung aufzusteigen. Drei Jahre später hatte er bereits so viel Macht aufgebaut, um sich diesen Titel auf Le-

benszeit bestätigen zu lassen. Mit der Wiederzulassung einiger Orden und des bisherigen Kalenders mit der sieben Tageweche, statt des neuen durch die Revolution eingeführten Kalenders mit der 10 Tageweche (für den Papst war das eine absolute Forderung, auf Grund des Schöpfungsberichtes in der Bibel mit den sieben Tagen), erreichte Napoleon vom Papst Pius VII. die Krönung zum Kaiser. Bei der er am 2.12.1804 in der Notre Dame Kathedrale von Paris festgesetzten Zeremonie, riss er dem Papst die Krone aus den Händen und setzte sie selbst auf.

Im Jahr 1800 hatten sich Bayern und Österreich noch gegen Napoleon verbündet. Das hinderte den bayrischen Kurfürst Franz I. aber nicht, mit Napoleon fünf Jahre später ein Schutz- und Trutzbündnis abzuschließen. Als Napoleon am 5.11.1805 den französischen Marschall Michel Ney, mit einer Truppe in die Tiroler Landeshauptstadt Innsbruck einmarschieren ließ, war die Regierung in Wien nicht in der Lage, Tirol vor den Franzosen zu verteidigen. Mit dem Friedensvertrag vom 22.1.1806 in Pressburg, wurde Österreich gezwungen, das Land Tirol den Franzosen zu überlassen. Aus der nachfolgenden Zeit gibt es in den Archiven unseres Landes viele Dokumente, die in deutscher Sprache verfasst und mit „Napoleon Bonaparte“ unterschrieben sind.

Mit seinen stramm geführten Truppen hatte Napoleon, mit erfolgreichen Kriegszügen 1806 auch Teile von Deutschland, von Österreich, weite Teile von Italien und sogar Ägypten unterworfen. Das eroberte Tirol hat Napoleon am 11.2.1808 in bayrische Herrschaft übergeben und Kurfürst Franz I., zum König von Bayern und Tirol geadelt. Der neue König versuchte die Tiroler mit vertrauensbildenden Maßnahmen zu gewinnen und versprach „die angestammten Rechte“ nicht anzutasten. Der eingesetzte französische Minister Monteglas setzte jedoch die napoleoni-schen Reformen und deutlich höhere Steuern rücksichtslos durch. Eine Gruppe von Tiroler Geschäftsleuten machte dem neuen Machthaber König Franz I., trotzdem in unterwürfiger und schmeichlerischer Weise ihre Aufwar-

zung, um für sich Vorteile herauszuschlagen.

Der Großteil der Tiroler fühlte sich ver-raten und regte sich über die hohen Kosten für die Besatzungstruppen auf, besonders aber über die Reformen im religiösen Bereich. Glockenläuten am Abend, die Christmette, die Prozessionen und Wallfahrten wurden verboten. Die kirchlichen Feiertage abgeschafft und die Klöster mit den Stiftsgütern enteignet. Bälle und Feste waren ebenfalls nicht mehr erlaubt, da man gegen größere Volksansammlungen sehr misstrauisch war. Man befürchtete, mit dem „Betläuten“ am Abend könnte zur Zusammenrottung des Landsturmes aufgerufen und ein Überfall organisiert werden, um die weniger ortskundigen französischen und bayrischen Besatzungstruppen zur Nachtzeit zu überwältigen. „Gottlose Gesellen sind diese Bayern“, wurde von den Kanzeln gepredigt. Wegen der neu eingeführten Pflichtimpfung gegen die Pocken, verstieg man sich sogar zur Behauptung, „dem Volk soll damit die bayrische Denkweise eingepflichtet werden.“ Die bayrisch französische Verwaltung hat Tirol als Einheit aufgelöst und in die Kreise Etsch, Eisack und Inn eingeteilt. Das wollten die Tiroler nicht hinnehmen.

Auf die Sonderbewilligung des Landsturmes zur Landesverteidigung, die den Tirolern vor 300 Jahren vom österreichischen Kaiserhaus in Wien verliehen wurde, waren die Tiroler besonders stolz. Damit war auch das Versprechen verbunden, dass die Tiroler nur im eigenen Land Kriegsdienst zu leisten haben. Anlässlich der neu eingeführten Zwangsrekrutierung für das bayrische Heer am 12./13. 1809 in Axams, haben die jungen Männer den Aufruf zur Musterung nicht befolgt. Bewaffnete Bauern haben die Kommissionsmitglieder verhaftet und nach Innsbruck zurückgeschickt. Auf diese mutige Tat hin, hat Erzherzog Johann die Anführer der aufgebrachten Tiroler gegen die französisch / bayrische Besatzung, darunter auch Andreas Hofer, nach Wien eingeladen, um Strategien zur Befreiung von Tirol zu besprechen. Von den Tirolern ermutigt, hat Österreich am



Foto Helmuth Rier

9.4.1809 den Bayern den Krieg erklärt. Die Tiroler haben daraufhin sofort zur Überwältigung der französisch / bayrischen Besatzung aufgerufen.

Die österreichischen Truppen waren über Lienz nach Pustertal unterwegs. Die Tiroler hatten aber schon ihre Waffen hervorgeholt und mit Bergfeuern und Glockengeläute zum Landsturm aufgerufen. Vielfach ohne Anführer wurden die verhassten bayrischen Beamten in den Dörfern abgesetzt und das schwache französisch bayrische Besatzungsheer überwältigt. Den Passeier Landsturm hat Andreas Hofer angeführt und der schon in anderen Schlachten erfahrene Josef Speckbacher, war als Anführer in Vall und Volders erfolgreich.

Von Kastelruth war unter dem Schützenhauptmann Heufler eine Kompanie von 350 Mann angetreten und beim Sieg am 11.04.1809 dabei, der unter Anführung von Andreas Hofer, über das in Sterzing stationierte bayrische Heer errungen wurde. Am Tag danach konnte Hofer, mit Beteiligung der Kastelruther Schützen in „Landsturmformation“, in Innsbruck einen weiteren Angriff abwehren. Vom 19. bis zum 21.04.1809, gab es weitere erfolgreiche Kämpfe für die Truppe von Hofer im Sterzinger Raum.

Bei der 1. Berg Isel Schlacht vom 25. 5. und mit der 2. Schlacht am 29.5.1809, war es Andreas Hofer gelungen, die französischen Truppen in das untere Inntal zurückzudrängen. Von den Kastelruther Schützen sind dabei sechs gefallen und 14 sind als „Blessierte“ zurückgekommen. Andreas Hofer hat die Kastelruther mit einem persönlichen Dankschreiben für ihren besonderen Einsatz dafür gelobt. Die Gemeindegasse hatte für die Einsätze der Kastelruther Schützen, Barausgaben von 5.273 Gulden 41 Kreuzer zu tragen. Davon wurden 103 Pfund Speck (das Pfund zu 0,5 Kg à 43 Kreuzer) und auch ein Mastochse um 130 Gulden zur Versorgung der Truppen angekauft. Für die Behandlung der Blessierten hat der hiesige Wundarzt 153 Gulden und 25 Kreuzer in Rechnung gestellt. Deren Verpflegung machte weitere 39 Gulden und 67 Kreuzer aus. Der einfache Soldat verdiente pro Tag 12 bis 20 Kreuzer als Sold, zuzüglich 4 Kreuzer für Verpflegung. Eine Kuh kostete zu jener Zeit 30 Gulden. Dazu kam noch der Ausfall der Arbeitskräfte bei der Ernte. Kriege waren schon damals kostspielig, ob-

wohl von den Tirolern die Ausrüstung, Gewehre, Munition und Stichwaffen jeder selber mitgebracht hatte.

Andreas Hofer stieg zum Landeshauptmann von Tirol auf und residierte in Innsbruck. Auf Empfehlung seines geistlichen Beraters Haspinger gab er die Verordnung heraus: „Die Frauenzimmer sollten nicht mit durchsichtigen Hadern zuviel Brust- und Beinfleisch zeigen. Während der Gottesdienste in der Kirche sind die Wirtshäuser geschlossen zu halten!“ In Innsbruck kam es wegen dem allgemeinen Misstrauen gegen die Juden, zu kriminellen Ausschreitungen.

Der Kapuziner Pater Joachim Haspinger, geboren am 28.10.1776, war bereits als Student bei verschiedenen Schlachten gegen die Franzosen beteiligt gewesen. Auch bei den weiteren Kämpfen am Bergisel bei Innsbruck war er dabei und hat als Feldgeistlicher auch Andreas Hofer angefeuert.

Napoleon war indessen mit seinen Truppen erfolgreich gegen Wien marschiert. Kaiser Franz I. hatte den Tirolern noch großartig versichert, „kein Friedensvertrag ohne Tirol.“ Nach dem Waffenstillstand von Znaim und dem Friedensvertrag von Schönbrunn vom 29.5.1809, war er nicht imstande sich gegen Napoleon durchzusetzen. Der ließ Marschall Levebre mit 30.000 Mann am 12.7.1809 in Tirol einmarschieren. Andreas Hofer ist mit 15.000 Schützen zur 3. Berg Isel Schlacht angetreten und hat der französischen Truppe eine schwere Niederlage beigebracht. Die Salzburger haben durch die Erfolge der Tiroler ermuntert, auch begonnen ihre Grenzen zu sichern.

Den zwischen Napoleon und mit der schwächlichen Wiener Regierung unter dem Kaiser Franz I., in längeren Verhandlungen am 14.10.1809 geschlossenen Frieden von Schönbrunn, mit dem Verzicht auf Tirol, wollte Andreas Hofer nicht anerkennen. Die bayrische Regierung hat den Thronfolger Ludwig, einen Freund Tirols

mit Friedensverhandlungen beauftragt. Am 28.10. hat der versucht, Andreas Hofer zum Aufgeben zu bewegen und dafür die Straffreiheit sogar auch für alle Anführer zugesichert. Nach den drei erfolgreichen Berg Isel Schlachten und vom fanatischen Pater Joachim Haspinger unterstützt, sah Andreas Hofer diesen Friedensvertrag als glatten Betrug.

Napoleon hat daraufhin den radikalen Befehl ausgegeben: „Tirol unterwerfen!“ Bei der 4. Berg Isel Schlacht am 01.11.1809, gelang es Marschall Levebre, die Tiroler vernichtend zu schlagen. Bei der herben Niederlage die Andreas Hofer hinnehmen musste, sind mehr Soldaten gefallen, wie bei allen Kämpfen seit April. Einige französische Generäle haben sogar die Rachejustiz, mit Brandstiftungen bei Höfen und Dörfern in der Umgebung von Innsbruck zugelassen.

Andreas Hofer flüchtete heim nach Passeier auf die Pfandler Alm. Dort wurde er von Franz Raffl für 1.500 Gulden an die Franzosen verraten, gefangen genommen und am 05.02. nach Mantua überstellt. Auf Befehl von Napoleon wurde über ihm am 19.02 das Todesurteil ausgesprochen und am 20.02.1810 vollstreckt. Pater Joachim Haspinger hat sich ein halbes Jahr in der Tschenglsburg in Vinschgau versteckt. Danach war es ihm gelungen nach Wien zu flüchten.

Fortsetzung: Napoleon in Russland

Josef Fulterer



VOLKSTANZGRUPPE
KASTELRUTH

SCHWEIZ TRIFFT SÜDTIROL - DIE ZWEITE



Lockerer, lässiger Tanzttag

Bereits zum zweiten Mal treffen sich **Tanzbegeisterte** aus nah und fern in Kastelruth.

Erika Koller und Reinhard Hofer führen durch den Tag. Dabei werden sowohl **Schweizer Tänze** als auch **Tiroler Tänze** gemeinsam erarbeitet.

Voraussetzungen sind das Beherrschen der Grundschriffe Walzer, Polka, Boarischer und das Mitbringen von viel guter Laune.

Musikalisch umrahmt wird die Veranstaltung von Maria Zemmer und der Schildbergmusik.

SONNTAG, 17.03.2019

VON 9.00-17.00 UHR

Kastelruth

Anmeldung innerhalb 12.03.2019 bei Martina Tratter Hofer: 349/0594628
Bei der Veranstaltung wird 10,00 € als Unkostenbeitrag eingesammelt.
Auf ein zahlreiches Kommen freut sich die Volkstanzgruppe Kastelruth!



TANZKURS

An sechs Abenden werden sowohl die Grundtänze Walzer, Polka, Boarischer sowie Discofox gemeinsam erarbeitet und geübt.

Termine: 14.03.19 – 21.03.19 – 28.03.19 –
04.04.19 – 11.04.19 – 17.04.19

Für die Tänzer besteht noch die Möglichkeit zwei Abende anzuhängen, um das Platteln zu erlernen.

Kursgebühr für Einzelne: 90,00 €

Kursgebühr für Paare: 160,00 €

VOLKSTANZGRUPPE
KASTELRUTH

Walzer – Polka –
Boarischer – Fox

Willst du Tanzen
lernen oder deine
Tanzkenntnisse
verbessern?

Komm zum Tanzkurs
der Volkstanzgruppe
Kastelruth

Immer donnerstags
von 20.00-22.00 Uhr
in der alten
Feuerwehrhalle in
Kastelruth

Für alle
Tanzbegeisterten ab
12 Jahren

EINZELANMELDUNGEN
MÖGLICH
ODER ALS PAAR

Unter der Nummer
349/0594628
(Martina Hofer)



Unser Montageteam liefert saubere Arbeit: von der individuellen Anpassung bis zum fachgerechten Einbau hochwertiger Inneneinrichtung. Immer top eingespielt stehen sie für Perfektion und Liebe zum Detail.

Das verstehen wir unter Service by Untermarzonner.

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948

www.untermarzonner.it

die.küche

by untermarzonner · since 1971

WATTTURNIER

ORTSGRUPPE SEIS



Weitere Finalteilnehmer stehen fest

Die Initiative „Südtiroler Wattkönig“ der Spezialbierbrauerei FORST und des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) sowie den Medienpartnern „Dolomiten“ und dem Onlineportal „watten.org“ geht weiter.

Im Gasthaus „St. Oswald“ in St. Oswald bei Kastelruth fand vor kurzem ein weiteres Qualifikationsturnier statt. Am Ende eines spannenden Abends haben sich David Tirler und Alexander Rier gegen ihre Mitstreiter durchgesetzt. Die beiden sicherten sich somit die Tickets für das große Finale am Samstag, 4. Mai 2019, im Sixtussaal der Brauerei FORST. Ausgetragen wurde das Turnier von der HGV-Ortsgruppe Kastelruth/Seis.

Bei den jeweiligen Qualifikationsturnieren kann jeder Wattbegeisterte teilnehmen. Die Anmeldungen erfolgen in den austragenden Gastbetrieben bzw. unter www.wattkoenig.it. Dort können auch

sämtliche Details zum Ablauf und zu den Spielregeln nachgelesen werden.



V.l.: Die beiden Sieger David Tirler und Alexander Rier.

Vortrag: Blumen rund ums Haus

- Standortansprüche von Beet- und Balkonpflanzen
- Überwinterung von Geranien, Beet- und Balkonpflanzen
- Vermittlung von Kenntnissen über Pflanzen, Erde und Dünger
- Farbkombinationen zwischen den einzelnen Pflanzen

Referent: Oskar Pinggera
Fachschiule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg

Am Mittwoch, den 3. April 2019
um 19.30 Uhr im Kulturhaus
von Seis

Veranstaltungen

März					
Seis	FR	01.03.2019	20:00	Spieleabend in der Bibliothek Seis	
Tagusens	SO	03.03.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind	
Seiser Alm	MI	06.03.2019	16:30	Panorama-Piste: 80 Jahre Skigebiet Seiser Alm - Nostalgische Skishow	
Kastelruth	MI	06.03.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski	
Kastelruth	SA	09.03.2019	19:20-20:00	Primelaktion der SVP Frauen vor der Pfarrkirche	
Seis	SO	10.03.2019	ab 9:30	Primelaktion der SVP Frauen auf dem Kirchplatz	
Kastelruth	SO	10.03.2019	09:45-11:15	Primelaktion der SVP Frauen vor der Pfarrkirche	
Tagusens	SO	10.03.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz	
Seis	DI	12.03.2019	17:00	O.v.Wolkenstein Platz: Glühweinumtrunk mit musikalischer Umrahmung	
Kastelruth	MI	13.03.2019	17:00	Dorfplatz: Après Ski	
Kastelruth	DO	14.03.2019	ab 08:30	"EiKi Vatertags-Basteln", im EiKi (ehemalige Hausmeisterwohnung der Mittelschule), ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro	
Kastelruth	FR	15.03.2019	09:30- 11:00	"Mein Baby und ich" unter dem Thema "Stillen nach Bedarf...und wie steht es um die Bedürfnisse der Mutter?", mit Karin Planker, im EiKi (ehemalige Hausmeisterwohnung der Mittelschule), ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro	
Seiser Alm	SO	17.03.2019	10:00	Dolovino on Snow: Weinprobe auf den Pisten und in den Hütten	
Seiser Alm	SO	17.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdí und Sanon	
Seiser Alm	SO	17.03.2019	13:00	Swing on Snow: Landstreich, Sanonhütte	
Tagusens	SO	17.03.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerHerz	
Seiser Alm	MO	18.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian	
Seiser Alm	MO	18.03.2019	13:00	Swing on Snow: Frisch g'strichn, Hotel Goldknopf	
Tiers	MO	18.03.2019	20:30	Swing on Snow: Landstreich, Ansitz Velseck	
Seiser Alm	DI	19.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Goldknopf und Paradiso	
Seiser Alm	DI	19.03.2019	13:00	Swing on Snow: Six Alps & Jazz, Alpenhotel Panorama	
Seis	DI	19.03.2019	20:30	Swing on Snow: Kathrin & Werner Unterlechner, Hotel Valentinerhof	
Seiser Alm	MI	20.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Panorama, Euro und Pufplatsch	

Seiser Alm	MI	20.03.2019	13:00	Swing on Snow: Kathrin & Werner Unterlechner, Gasthof Ritsch Schwaige
Tiers	MI	20.03.2019	20:30	Swing on Snow: Six Alps & Jazz, Hotel Cyprianerhof
Seiser Alm	DO	21.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Laurin und Spitzbühl
Seiser Alm	DO	21.03.2019	13:00	Swing on Snow: Opas's Diandl, Zallinger
Seis		21.03.2019	20:00	Bibliothek Seis, Vorstellung des Frauenlesebuches von Alchemilla und Karin Dalla Torre erzählt über Maria Ditha Santifaller
Völs	DO	21.03.2019	20:30	Swing on Snow: Frisch g'Strichn, Romantik Hotel Turm
Seiser Alm	FR	22.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Bergstation Seiser Alm Bahn und Compatsch
Seiser Alm	FR	22.03.2019	13:00	Swing on Snow: Aluna, Laranzer Schwaige
Völs	FR	22.03.2019	20:30	Swing on Snow: Opa's Diandl, Hotel Heubad
Seiser Alm	SA	23.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Floralpina, Zallinger, Saltria und Florian
Seiser Alm	SA	23.03.2019	13:00	Swing on Snow: Revensch, Mahlkechthütte
Kastelruth	SA	23.03.2019	20:30	Swing on Snow: Neoländler, Hotel Lamm
Kastelruth	SA	23.03.2019	20:30	Josefikoncert der Musikkapell Kastelruth
Kastelruth	SA	23.03.2019	20:30	Tennishalle Telfen, Josefikoncert der Musikkapelle Kastelruth
Seiser Alm	SO	24.03.2019	10:00	Swing on Snow: Swing on Snow Band, Skipisten Piz, Mezdí und Sanon
Seiser Alm	SO	24.03.2019	13:00	Swing on Snow: Die Seltsamen Senfsamen, Vitalpina Hotel Icaro
Tagusens	SO	24.03.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Klausner
Kastelruth	DI	26.03.2019	10:00	"Kasperle-Theater", im ElKi (ehemalige Hausmeisterwohnung der Mittelschule), ohne Anmeldung, Beitrag : 1 Euro
Tagusens	SO	31.03.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Kastelruth	SA	30.03.2019	14:00-17.30	Kochworkshop "Brot-ein Grundnahrungsmittel mit vielen Qualitäten", mit Dr. Ivonne Dauru' Malsiner, im ElKi (ehemalige Hausmeisterwohnung der Mittelschule), Anmeldung unter 377 672 5700 (Ulrike), Beitrag: 45 Euro+ 10 Euro Materialspeisen
Seis	MI	03.04.2019	19:30	Kulturhaus Seis, KVW Vortrag: Blumen rund ums Haus
Kastelruth	MO	08.04.2019	09:30	"Krabbelgottesdienst" des ElKi und KFS, in der Pfarrkirche von Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende



TOP BERATUNG, REPARATUR &
VERLEIH ... JETZT VOM PROFI!

FRANZ HOFER MTB-Profi

Jahrelange Erfahrung als professioneller Mountainbiker,
Radmechaniker und Berater machen Franz zu unseren
Spezialisten wenn's ums Rad geht!

Ob MTB-Bike, E-Bike, Rennrad oder Zubehör - Verkauf,
Verleih oder eine ausführliche Beratung - bei uns findest
du alles was dein Bikerherz höher schlagen lässt.

Komm vorbei - Wir freuen uns auf deinen Besuch!



Wegscheid 10/A
39040 Kastelruth
+39 0471 707 227
info@sporthausfill.com
www.sporthausfill.com



